



**OWNER'S SERVICE MANUAL  
MANUEL D'ATELIER DU  
PROPRIETAIRE**

**FAHRER- UND  
WARTUNGS-HANDBUCH**

***TT-R125(P)  
TT-R125LW(P)***

**5HP-28199-83**

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

---

**⚠ INFORMATION DE SECURITE**

1. Ne pas rouler sur la route.
2. Ne pas faire tourner le moteur dans un bâtiment.
3. Il s'agit d'une moto à une seule place. Ne jamais transporter de passager.
4. Il est important d'apprendre à conduire correctement. Ne pas hésiter à poser des questions à l'instructeur.
5. Toujours porter un casque ainsi qu'une tenue de moto adéquate pour rouler.
  - ① Casque
  - ② Lunettes
  - ③ Protection pour la bouche
  - ④ Gants
  - ⑤ Bottes
  - ⑥ Pantalon de motard
  - ⑦ Veste à longue manches
  - ⑧ Protection

**⚠ SICHERHEITSINFORMATION**

1. Das Fahrzeug nicht auf der Straße fahren.
2. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten.
3. Dieses Fahrzeug ist nur für eine Person zugelassen. Zweipersonen-Betrieb ist nicht gestattet.
4. Sicheres Fahren kann man lernen. Im Zweifelsfall die Eltern fragen.
5. Beim Fahren immer einen Helm tragen.
  - ① Helm
  - ② Schutzbrille
  - ③ Mundschutz
  - ④ Motorrad-Handschuhe
  - ⑤ Motorradstiefel
  - ⑥ Motocross-Hose
  - ⑦ Langärmeliges Trainingshemd
  - ⑧ Brustschutz

---

## SYMBOLES GRAPHIQUES

(voir les illustrations)

Les symboles graphiques ① à ⑥ servent à repérer les différents chapitres et à indiquer leur contenu.

- ① Renseignements généraux
- ② Caractéristiques
- ③ Contrôles et réglages courants
- ④ Moteur
- ⑤ Partie cycle
- ⑥ Partie électrique

Les symboles graphiques ⑦ à ⑭ permettent d'identifier les spécifications encadrées dans le texte.

- ⑦ Moteur monté
- ⑧ Outils spéciaux
- ⑨ Liquide de remplissage
- ⑩ Lubrifiant
- ⑪ Serrage
- ⑫ Valeur spécifiée, limite de service
- ⑬ Régime du moteur
- ⑭ Résistance ( $\Omega$ ), tension (V), intensité (A)

Les symboles graphiques ⑮ à ⑱ des vues en éclaté indiquent les endroits à lubrifier et le type de lubrifiant à utiliser.

- ⑮ Appliquer de l'huile de moteur.
- ⑯ Appliquer de l'huile au bisulfure de molybdène.
- ⑰ Appliquer de la graisse fluide à base de savon au lithium.
- ⑱ Appliquer de la graisse au bisulfure de molybdène.

Les symboles graphiques ⑲ à ⑳ des vues en éclaté indiquent l'agent de blocage à appliquer et les pièces qui nécessitent un remplacement.

- ⑲ Appliquer un agent de blocage (LOCTITE®).
- ⑳ Utiliser une pièce neuve.

---

## ABGEBILDETEN SYMBOLS

Die unter ① bis ⑥ abgebildeten Symbole weisen auf die Themen der einzelnen Kapitel hin.

- ① Allgemeine Angaben
- ② Technische Daten
- ③ Regelmäßige Inspektionen und Einstellarbeiten
- ④ Motor
- ⑤ Fahrwerk
- ⑥ Elektrische Anlage

Die Symbole ⑦ bis ⑭ weisen auf wichtige Angaben im Text hin.

- ⑦ Wartung mit montiertem Motor möglich
- ⑧ Spezialwerkzeug
- ⑨ Art und Menge einzufüllender Flüssigkeiten
- ⑩ Schmiermittel
- ⑪ Anzugsmoment
- ⑫ Verschleißgrenzen, Toleranzen
- ⑬ Motordrehzahl
- ⑭ Elektrische Sollwerte

Die Symbole ⑮ bis ⑱ in den Explosionszeichnungen weisen auf die zu verwendenden Schmiermittel und die Schmierstellen hin.

- ⑮ Motoröl
- ⑯ Molybdändisulfidöl
- ⑰ Leichtes Lithiumfett
- ⑱ Molybdändisulfidfett

Die Symbole ⑲ bis ⑳ in den Explosionszeichnungen weisen darauf hin, wann Kleber ⑲ aufgetragen wird und neue Bauteile ⑳ verwendet werden.

- ⑲ Klebemittel (LOCTITE®)
- ⑳ Erneuern

## **IDENTIFICATION DE LA MACHINE**

Il y a deux bonnes raisons de connaître le numéro de série de son véhicule:

1. Le numéro facilite la commande de pièces de rechange auprès d'un concessionnaire Yamaha.
2. En cas de vol du véhicule, la police réclamera ce numéro afin de faciliter son identification.

### **NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE**

Le numéro d'identification du véhicule ① est poinçonné sur le côté droit du tube de direction.

### **NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR**

Le numéro de série du moteur ① est poinçonné sur la partie relevée du côté droit du moteur.

### **ÉTIQUETTE DE MODÈLE**

L'étiquette de modèle ① est collée sur le cadre, sous la selle. Ce renseignement est nécessaire lors de la commande de pièces de rechange.

## **FAHRZEUG-IDENTIFIZIERUNG**

Diese Identifizierungsnummern werden in folgenden Fällen benötigt:

1. bei der Bestellung von Ersatzteilen
2. bei einer Diebstahlmeldung

### **FAHRZEUG-IDENTIFIZIERUNGSNUMMER**

Die Fahrzeug-Identifizierungsnummer ① ist auf der rechten Seite des Lenkkopfes eingeschlagen.

### **MOTOR-IDENTIFIZIERUNGSNUMMER**

Die Motor-Identifizierungsnummer ① ist oben auf der rechten Kurbelgehäusesseite eingeschlagen.

### **MODELLCODE-INFORMATION**

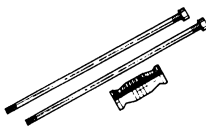
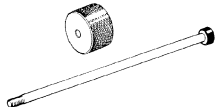
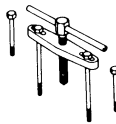
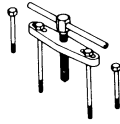

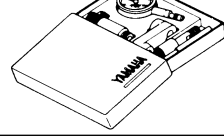
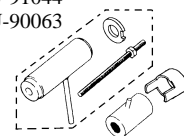

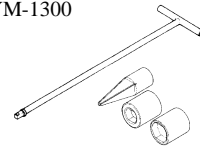
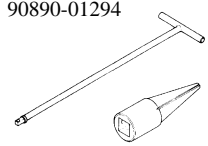
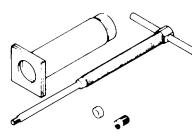
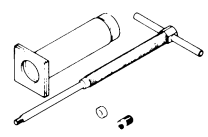
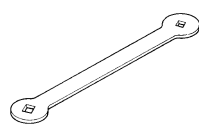
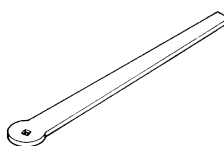
Das Modellcode-Klebeschild ① ist an abgebildeter Stelle auf dem Rahmen angebracht. Die Codenummer und das Info-Kürzel werden zur Ersatzteil-Bestellung benötigt.

## OUTILS SPÉCIAUX

Les outils spéciaux appropriés sont indispensables pour pouvoir effectuer un assemblage et une mise au point complets et précis. L'utilisation des outils spéciaux corrects permettra d'éviter les endommagements dus à l'emploi d'outils impropres et aux techniques improvisées entraînées par ceux-ci. La forme et le numéro de pièce des outils spéciaux diffèrent selon les pays. Voilà pourquoi il y a parfois deux versions d'un outil. La liste suivante permet d'éviter toute erreur lors de la commande de pièces.

**N.B.:**

- Aux USA et au CDN, utiliser les numéros précédés de "YM-", "YU-", "YS-" ou "ACC-".
- Dans les autres pays, utiliser le numéro de pièce commençant par "90890-".

Numéro de pièce	Nom/destination de l'outil	Illustration	
YU-1083-A 90890-01084 90890-01085	Kit de petit extracteur à inertie Masse Boulon d'extracteur à inertie  Ces outils permettent de déposer et de remonter les axes de culbuteur.	YU-1083-A 	90890-01084 90890-01085 
YU-1135-A, 90890-01135	Séparateur de demi-carters  Ces outils permettent de séparer le carter-moteur ainsi que de retirer le vilebrequin d'un demi-carter.	YU-1135-A 	90890-01135 
YU-3097, 90890-01252 YU-1256	Comparateur à cadran et base Base  Ces outils permettent de vérifier la déformation ou le faux-rond de pièces.	YU-3097 YU-1256 	90890-01252 
YU-90050, 90890-01274 YU-90050, 90890-01275 YU-90063, 90890-01278 YU-91044, 90890-04081	Outil de mise ne place du carter-moteur Entretoise d'installation du vilebrequin Boulon de montage du vilebrequin Adaptateur Entretoise (outil de montage de vilebrequin) Ces outils servent à installer le vilebrequin.	YU-90050 YU-91044 YU-90063 	90890-01274 90890-01275 90890-01278 90890-04081 
YM-1326, 90890-01326 YM-1300, 90890-01294	Poignée en T Support de tige d'amortisseur  Ces outils permettent de maintenir la tige d'amortisseur lors de la dépose et la mise en place de celui-ci.	YM-1326 YM-1300 	90890-01326 90890-01294 
YU-1304, 90890-01304	Kit d'extraction d'axe de piston  Cet outil sert à extraire l'axe de piston.	YU-1304 	90890-01304 
YM-8035, 90890-01311	Outil de réglage de poussoir  Cet outil permet de régler le jeu des soupapes.	YM-8035 	90890-01311 

## LEVIER DE FREIN AVANT

Le levier de frein avant ① se trouve à la poignée droite. Le tirer vers la poignée pour actionner le frein avant.

## PÉDALE DE FREIN ARRIÈRE

La pédale de frein arrière ① se trouve du côté droit du véhicule. Appuyer sur la pédale de frein pour actionner le frein arrière.

## ROBINET DE CARBURANT

Le robinet de carburant fournit le carburant du réservoir au carburateur, tout en le filtrant. Le robinet de carburant a trois positions:

OFF: À cette position, le flux de carburant est coupé. Toujours placer la manette à cette position après avoir coupé le moteur.

ON: À cette position, le carburant coule au carburateur. Pour rouler, la manette doit se trouver à cette position.

RES: Position réserve. Quand le carburant vient à manquer au cours d'une randonnée, placer le levier à cette position. FAIRE LE PLEIN DÈS QUE POSSIBLE. REMETTRE LE LEVIER SUR "ON" APRÈS AVOIR FAIT LE PLEIN.

## BOUTON DE STARTER

La mise en marche à froid requiert un mélange air - carburant plus riche. C'est le circuit de starter, commandé par le bouton de starter ① qui fournit ce mélange plus riche. Tirer le bouton de starter afin d'ouvrir le circuit pour la mise en marche. Une fois le moteur chaud, l'enfoncer afin de refermer le circuit.

## HANDBREMSHEBEL

Der Handbremshebel ① zur Betätigung der Vorderradbremse befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers.

## FUSSBREMSHEBEL

Der Fußbremshebel ① zur Betätigung der Hinterradbremse befindet sich auf der rechten Fahrzeugseite.

## KRAFTSTOFFHAHN

Der Kraftstoffhahn leitet den Kraftstoff vom Tank zum Vergaser und filtert ihn gleichzeitig. Die einzelnen Kraftstoffhahnstellungen (vgl. Abb.) sind nachfolgend beschrieben:

OFF: Der Kraftstoffhahn ist geschlossen und die Kraftstoffzufuhr unterbrochen. Den Kraftstoffhahn nach Abstellen des Motors auf "OFF" stellen.

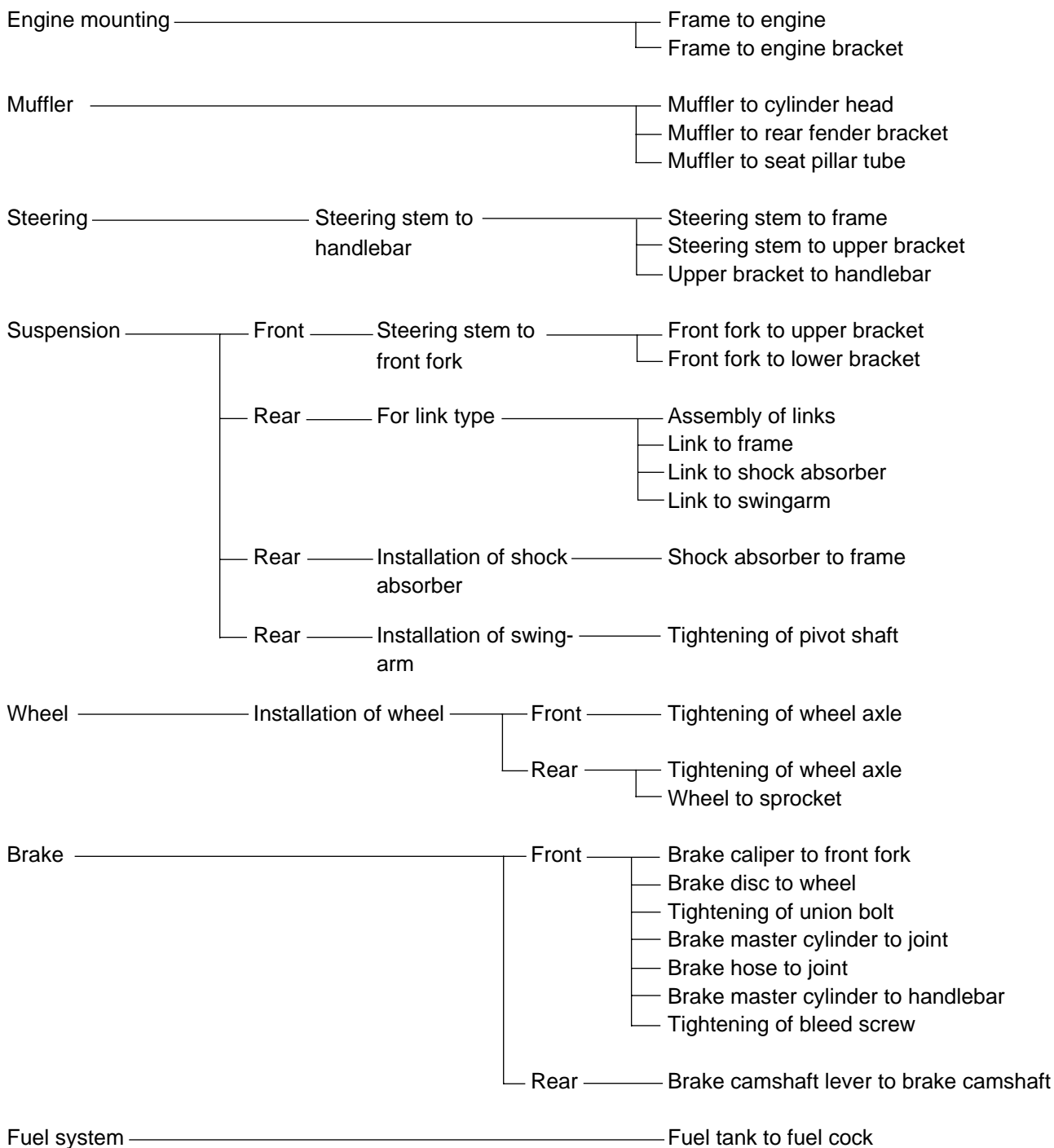
ON: Diese Stellung ist für den Normalbetrieb: der laufende Motor wird mit Kraftstoff versorgt. Den Kraftstoffhahn vor Fahrtantritt auf "ON" stellen.

RES: Dies ist die Reservestellung. Falls beim Fahren der Kraftstoff ausgeht, muß der Hebel in diese Position gestellt werden. In diesem Fall so bald wie möglich auf-tanken. Der Hebel muß nach dem Auf-tanken wieder in die Position "ON" gestellt werden.

## CHOKEHEBEL

Ein kalter Motor benötigt zum Starten ein fetteres Luft-Kraftstoff-Gemisch, das eine spezielle Kaltstarteinrichtung, der sog. Choke, liefert. Zum Aktivieren des Chokes (Kaltstartanreicherung des Gemischs) den Chokehebel ① bis zum Anschlag herausziehen. Zum Abschalten des Chokemechanismus (normaler Fahrbetrieb mit warmem Motor) den Hebel bis zum Anschlag zurückschieben.

## TT-R125LW



**NOTE:** \_\_\_\_\_  
 Concerning the tightening torque, refer to  
 “MAINTENANCE SPECIFICATIONS” section  
 in the CHAPTER 2.  
 \_\_\_\_\_

# GENERAL SPECIFICATIONS

**SPEC**



Oil capacity: Engine oil Periodic oil change Total amount	1.0 L (0.88 Imp qt, 1.06 US qt) 1.2 L (1.06 Imp qt, 1.27 US qt)
Air filter:	Wet type element
Fuel: Type  Tank capacity Reserve amount	Unleaded gasoline only (USA, AUS, NZ) Regular unleaded gasoline only (CDN, EUROPE) Regular gasoline (ZA) 6.6 L (1.45 Imp gal, 1.74 US gal) 1.9 L (0.42 Imp gal, 0.5 US gal)
Carburetor: Type Manufacturer	VM20SS MIKUNI
Spark plug: Type Manufacturer Gap	CR7HSA/U22FSR-U NGK/DENSO 0.6 ~ 0.7 mm (0.02 ~ 0.03 in)
Clutch type:	Wet, multiple-disc
Transmission: Primary reduction system Primary reduction ratio Secondary reduction system Secondary reduction ratio Transmission type Operation Gear ratio:                   1st 2nd 3rd 4th 5th	Gear 68/19 (3.579) Chain drive 49/13 (3.769) Constant mesh, 5-speed Left foot operation 37/14 (2.643) 32/18 (1.778) 25/19 (1.316) 23/22 (1.045) 21/24 (0.875)
Chassis: Frame type Caster angle Trail	Diamond 28.7° 93 mm (3.66 in)
Tire: Type Size (front) Size (rear) Manufacturer (front and rear) Tire pressure (front and rear)	With tube 70/100-17 40M 90/100-14 49M CHENG SHIN 100 kPa (1.00 kgf/cm <sup>2</sup> , 15 psi)

**2**

# MAINTENANCE SPECIFICATIONS

**SPEC**

Item	Standard	Limit
Lubrication system:		
Oil filter type	Wire mesh type	----
Oil pump type	Trochoid type	----
Tip clearance	0.15 mm (0.0059 in)	0.2 mm (0.0079 in)
Side clearance	0.06 ~ 0.10 mm (0.0024 ~ 0.0039 in)	0.15 mm (0.0059 in)
Housing and rotor clearance	0.06 ~ 0.10 mm (0.0024 ~ 0.0039 in)	0.15 mm (0.0059 in)

# MAINTENANCE SPECIFICATIONS

**SPEC**

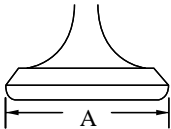
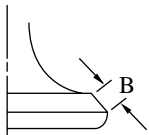
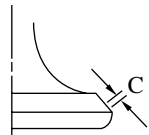
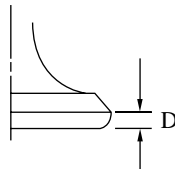


	Part to be tightened	Thread size	Q'ty	Tightening torque		
				Nm	m•kg	ft•lb
	Bead stopper	M8 × 1.25	1	3	0.3	2.2
△	Driven sprocket (nut)	M10 × 1.25	4	43	4.3	31
	Driven sprocket (stud)	M10 × 1.25	4	30	3.0	22
	Sidestand mounting (nut)	M10 × 1.25	1	44	4.4	32
	Engine mounting:					
△	Engine bracket (front) and frame	M8 × 1.25	2	40	4.0	29
△	Engine bracket (front) and engine	M8 × 1.25	2	40	4.0	29
△	Engine bracket (upper) and frame	M8 × 1.25	2	40	4.0	29
△	Engine bracket (upper) and cylinder head	M8 × 1.25	1	40	4.0	29
△	Engine and frame (rear)	M8 × 1.25	2	40	4.0	29
△	Pivot shaft and nut	M12 × 1.25	1	53	5.3	38
△	Relay arm and swingarm	M12 × 1.25	1	53	5.3	38
△	Relay arm and connecting arm	M10 × 1.25	1	35	3.5	25
△	Connecting arm and frame	M10 × 1.25	1	35	3.5	25
△	Rear shock absorber assembly and frame	M12 × 1.25	1	53	5.3	38
△	Rear shock absorber assembly and relay arm	M10 × 1.25	1	35	3.5	25
	Rear shock absorber and locknut (preload)	M46 × 1.5	1	42	4.2	30
	Drive chain tensioner (upper)	M8 × 1.25	1	23	2.3	17
	Drive chain tensioner (lower)	M6 × 1.0	1	7	0.7	5.1
	Drive chain support and swingarm	M6 × 1.0	2	7	0.7	5.1
	Drive chain guide and swingarm	M6 × 1.0	2	7	0.7	5.1
	Drive chain guard mounting	M6 × 1.0	2	7	0.7	5.1
△	Fuel tank mounting	M6 × 1.0	2	10	1.0	7.2
△	Fuel tank and fuel cock	M6 × 1.0	2	7	0.7	5.1
	Fuel tank and fuel tank bracket	M6 × 1.0	4	7	0.7	5.1
	Front fender mounting	M6 × 1.0	4	7	0.7	5.1
	Rear fender mounting	M6 × 1.0	4	7	0.7	5.1
	Flap guard mounting	M6 × 1.0	2	4	0.4	2.9
	Left side cover mounting	M6 × 1.0	2	7	0.7	5.1
	Seat mounting	M6 × 1.0	2	7	0.7	5.1

**NOTE:**

△ - marked portion shall be checked for torque tightening after break-in or before each ride.



Désignation	Standard	Limite	
Chaîne de distribution:			
Type de chaîne de distribution/nbre de maillons	DID25SD DHA/88	----	
Méthode de réglage de chaîne de distribution	Automatique	----	
Culbuteur/axe de culbuteur:			
Diamètre extérieur d'arbre	9,981 à 9,991 mm (0,3930 à 0,3933 in)	9,95 mm (0,3917 in)	
Diamètre intérieur du culbuteur	10,000 à 10,015 mm (0,3937 à 0,3943 in)	10,03 mm (0,3949 in)	
Soupape, siège de soupape, guide de soupape:			
Jeu de soupapes (à froid) AD.	0,08 à 0,12 mm (0,0031 à 0,0047 in)	----	
ÉCH.	0,10 à 0,14 mm (0,0039 à 0,0055 in)	----	
Dimensions des soupapes:			
			
Diamètre de tête	Largeur de face	Largeur de siège	Épaisseur de marge
“A” diamètre de tête AD.	AD.	25,9 à 26,1 mm (1,0197 à 1,0276 in)	----
ÉCH.	ÉCH.	21,9 à 22,1 mm (0,8622 à 0,8701 in)	----
“B” largeur de face AD.	AD.	1,1 à 3,0 mm (0,0433 à 0,1181 in)	----
ÉCH.	ÉCH.	1,7 à 2,8 mm (0,0669 à 0,1102 in)	----
“C” largeur de siège AD.	AD.	0,9 à 1,1 mm (0,0354 à 0,0433 in)	1,6 mm (0,0630 in)
ÉCH.	ÉCH.	0,9 à 1,1 mm (0,0354 à 0,0433 in)	1,6 mm (0,0630 in)
“D” épaisseur de rebord AD.	AD.	0,4 à 0,8 mm (0,0157 à 0,0315 in)	----
ÉCH.	ÉCH.	0,8 à 1,2 mm (0,0315 à 0,0472 in)	----
Diamètre extérieur de queue AD.	AD.	4,975 à 4,990 mm (0,1959 à 0,1965 in)	4,950 mm (0,1949 in)
ÉCH.	ÉCH.	4,960 à 4,975 mm (0,1953 à 0,1959 in)	4,935 mm (0,1943 in)
Diamètre intérieur du guide AD.	AD.	5,000 à 5,012 mm (0,1969 à 0,1973 in)	5,042 mm (0,1985 in)
ÉCH.	ÉCH.	5,000 à 5,012 mm (0,1969 à 0,1973 in)	5,042 mm (0,1985 in)
Jeu entre queue et guide AD.	AD.	0,010 à 0,037 mm (0,0004 à 0,0015 in)	0,08 mm (0,0031 in)
ÉCH.	ÉCH.	0,025 à 0,052 mm (0,0010 à 0,0020 in)	0,10 mm (0,0040 in)

## CARACTÉRISTIQUES D'ENTRETIEN

**SPEC**


Pièce à serrer	Diamètre de filet	Qté	Couple de serrage		
			Nm	m•kg	ft•lb
△ Basculeur et bras de raccordement	M10 × 1,25	1	35	3,5	25
△ Bras de raccordement et cadre	M10 × 1,25	1	35	3,5	25
△ Amortisseur arrière et cadre	M12 × 1,25	1	53	5,3	38
△ Amortisseur arrière et basculeur	M10 × 1,25	1	35	3,5	25
Amortisseur arrière et contre-écrou (précontrainte)	M46 × 1,5	1	42	4,2	30
Tendeur de chaîne de transmission (haut)	M8 × 1,25	1	23	2,3	17
Tendeur de chaîne de transmission (bas)	M6 × 1,0	1	7	0,7	5,1
Support de chaîne de transmission et bras oscillant	M6 × 1,0	2	7	0,7	5,1
Patin de chaîne de transmission et bras oscillant	M6 × 1,0	2	7	0,7	5,1
Fixation de patin de chaîne de transmission	M6 × 1,0	2	7	0,7	5,1
△ Fixation du réservoir de carburant	M6 × 1,0	2	10	1,0	7,2
△ Réservoir de carburant et robinet de carburant	M6 × 1,0	2	7	0,7	5,1
Réservoir de carburant et support de réservoir de carburant	M6 × 1,0	4	7	0,7	5,1
Fixation de garde-boue avant	M6 × 1,0	4	7	0,7	5,1
Fixation de garde-boue arrière	M6 × 1,0	4	7	0,7	5,1
Fixation de bavette	M6 × 1,0	2	4	0,4	2,9
Fixation de cache latéral gauche	M6 × 1,0	2	7	0,7	5,1
Fixation de selle	M6 × 1,0	2	7	0,7	5,1

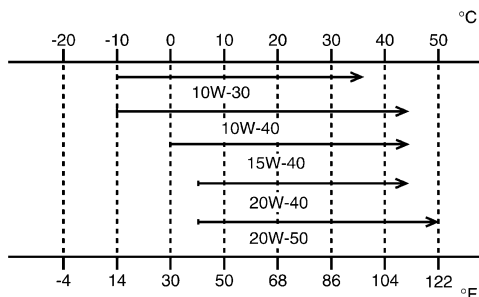
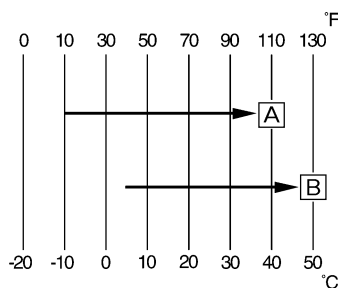
**N.B.:**

Contrôler le serrage au couple des éléments repérés d'un △ après le rodage et avant chaque démarrage.



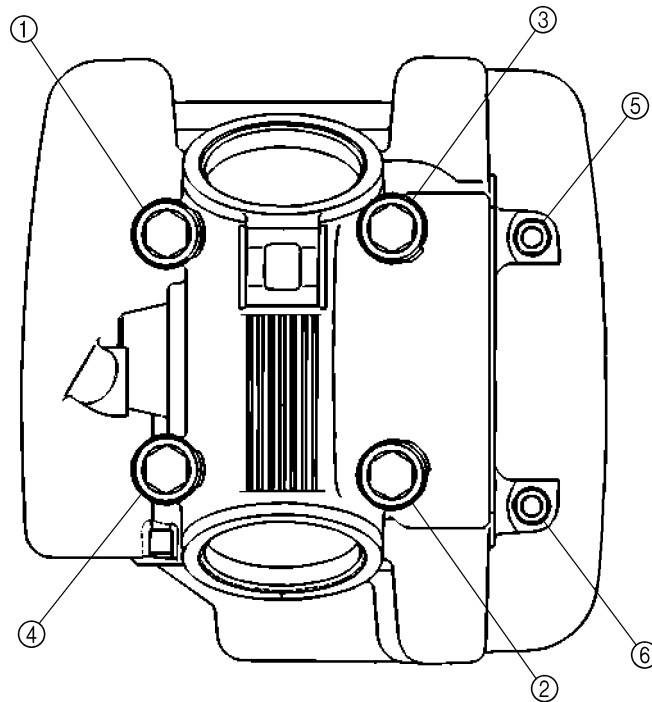
TT-R125LW

Modellbezeichnung	TT-R125LWP (USA-außer Kalifornien, CDN, AUS, NZ) TT-R125LWPC (USA für Kalifornien) TT-R125LW (EUROPE)	
Modellcode	5HPD (USA, AUS, NZ, EUROPE) 5HPE (CDN)	
Abmessungen	USA, AUS, NZ, EUROPE	CDN
Gesamtlänge	1.885 mm	1.890 mm
Gesamtbreite	795 mm	←
Gesamthöhe	1.085 mm	←
Sitzhöhe	805 mm	←
Radstand	1.270 mm	←
Bodenfreiheit	295 mm	←
Gewicht fahrfertig Mit Öl und vollgetankt	84 kg	
Motor	Luftgekühlter 4-Takt-Motor (SOHC) Zylinderanordnung Einzyylinder, in Fahrtrichtung geneigt Hubraum 124 cm <sup>3</sup> Bohrung × Hub 54,0 × 54,0 mm Verdichtungsverhältnis 10,0:1 Startvorrichtung Kickstarter	
Schmiersystem	Naßsumpfschmierung	
Ölsorte und-qualität Motoröl	<p>(Für USA und CDN) Bei -10 °C oder wärmer <b>A</b> Yamalube 4 (10W-30) oder SAE 10W-30 SE Motoröl Bei 5 °C oder wärmer <b>B</b> Yamalube 4 (20W-40) oder SAE 20W-40 SE Motoröl</p> <p>(Außer USA und CDN) API "SE" oder besser</p>	



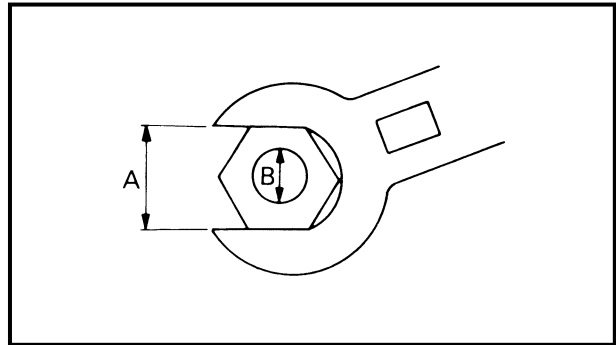
**HINWEIS:**

Mit  $\triangle$  markierte Punkte müssen nach der Einfahrzeit oder vor jedem Rennen auf richtiges Anzugsmoment geprüft werden.

**Anzugsreihenfolge Zylinderkopfschrauben**

**ALLGEMEINE ANZUGSMOMENTE**

In dieser Tabelle sind die Anzugsmomente für Standard-Schrauben mit Standard ISO-Gewindesteigung aufgeführt. Anzugswerte für spezielle Bauteile oder Baugruppen sind in den jeweiligen Abschnitten in diesem Buch aufgeführt. Um Verzug zu vermeiden, müssen die Schrauben bei Baugruppen über Kreuz und schrittweise angezogen werden, bis das vorgeschriebene Anzugsmoment erreicht ist. Sofern nicht anders angegeben, gelten alle Anzugsmomente für saubere, trockene Gewinde. Die Bauteile sollten Raumtemperatur aufweisen.



A: Abstand zwischen den Flanken  
B: Gewinde-Außendurchmesser

A (Mutter)	B (Schraube)	ANZUGSMOMENTE	
		Nm	m•kg
10 mm	6 mm	6	0,6
12 mm	8 mm	15	1,5
14 mm	10 mm	30	3,0
17 mm	12 mm	55	5,5
19 mm	14 mm	85	8,5
22 mm	16 mm	130	13

**DEFINITION VON EINHEITEN**

Einheit	Bedeutung	Definition	Maßeinheit
mm	Millimeter	$10^{-3}$ Meter	Länge
cm	Zentimeter	$10^{-2}$ Meter	Länge
kg	Kilogramm	$10^3$ Gramm	Gewicht
N	Newton	$1 \text{ kg} \times \text{m}/\text{sek}^2$	Kraft
Nm	Newtonmeter	$\text{N} \times \text{m}$	Anzugsmoment
m • kg	Meterkilogramm	$\text{m} \times \text{kg}$	Anzugsmoment
Pa	Pascal	$\text{N}/\text{m}^2$	Druck
N/mm	Newton pro Millimeter	N/mm	Federrate
L	Liter	—	Menge oder Fassungsvermögen
cm <sup>3</sup>	Kubikzentimeter	—	Menge oder Fassungsvermögen
U/min	Umdrehungen pro Minute	—	Drehzahl

## PROGRAMME D'ENTRETIEN



Conces- sionnaire	Éléments	Contrôles et travaux d'entretien	Initial	Tous les	
			10 heures (1 mois)	60 heures (6 mois)	120 heures (12 mois)
	Béquille latérale	Vérifier le fonctionnement. Lubrifier et réparer si nécessaire.	○		○
*	Pare-étincelles* <sup>1</sup>	Nettoyer.			○
*	Fourche avant	Contrôler le fonctionnement et l'étanchéité. Corriger si nécessaire.		○	○
*	Ensemble amortis- seur arrière	Contrôler le fonctionnements et l'étanchéité. Remplacer le combiné ressort/amortisseur si nécessaire.		○	○
*	Attaches du cadre	S'assurer que tous les écrous, boulons et vis sont correc- tement serrés. Resserrer si nécessaire.	○	○	○

\* :L'entretien de ces éléments ne pouvant être mené à bien sans les données techniques, les connaissances et l'outillage adéquats, il doit être confié à un concessionnaire Yamaha.

\*<sup>1</sup> :Pour les USA




**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Régler le régime de ralenti du moteur avant de régler le jeu de câble des gaz.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Après le réglage, tourner le guidon dans un sens et dans l'autre pour s'assurer que le régime n'augmente pas.

**LUBRIFICATION DU CÂBLE DES GAZ**

- Déposer:
  - Couvercle du logement de câble d'accélération ①
- Appliquer:
  - Graisse à base de savon au lithium  
Sur l'extrémité de câble d'accélération ② et la partie du tube de poignée où le câble va s'enrouler ③.
- Installer:
  - Couvercle du logement de câble d'accélération  **2 Nm (0,2 m · kg, 1,4 ft · lb)**

**NETTOYAGE DU FILTRE À AIR**

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Un bon entretien du filtre à air est la meilleure façon d'éviter l'usure et l'endommagement prématuré du moteur.

**ATTENTION:**


Ne jamais faire tourner un moteur sans son élément de filtre à air. Des crasses et des poussières pénétreraient dans le moteur et causeraient son usure prématurée et risqueraient de l'endommager.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Vor dem Einstellen des Gasdrehgriff-Spiels sollte die Leerlaufdrehzahl eingestellt werden.

**⚠ WARNUNG**

Nach der Einstellung den Lenker bei laufendem Motor beidseitig bis zum Anschlag drehen. Dabei darf sich die Leerlaufdrehzahl nicht verändern.

**GASDREHGRIF SCHMIEREN**

- Démontier:
  - Gaszuggehäuseteil ① démontier
- Auftragen:
  - Lithiumfett  
Auf Gaszugende ② und Rohrführung der Zugumlenkung ③ auftragen.
- Montieren:
  - Gaszuggehäuseteil  **2 Nm (0,2 m · kg)**

**LUFTFILTER REINIGEN**

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Die korrekte Wartung des Luftfilters ist der wichtigste Punkt zur Verhinderung von vorzeitigem Motorverschleiß und Beschädigungen.

**ACHTUNG:**

Niemals den Motor laufen lassen, wenn der Luftfiltereinsatz nicht korrekt montiert ist. Andernfalls kann Schmutz und Staub in den Motor eindringen und raschen Verschleiß und möglicherweise Beschädigungen im Motor verursachen.

## CONTRÔLE DE LA PRESSION D'HUILE DE MOTEUR

1. Contrôler:
  - Pression d'huile

### Étapes du contrôle:

- Desserrer légèrement le boulon de contrôle de la pression d'huile ①.
- Lancer le moteur et le laisser tourner au ralenti jusqu'à ce que l'huile commence à suinter au niveau du boulon de contrôle de la pression d'huile. Si l'huile ne sort pas après une minute, arrêter le moteur pour éviter qu'il ne grippe.
- Vérifier les passages d'huile et la pompe à huile pour voir s'il y a des fuites ou si les pièces sont endommagées.
- Mettre le moteur en marche après avoir remédié au(x) problème(s) et vérifier à nouveau la pression d'huile.
- Serrer le boulon de contrôle de la pression d'huile au couple indiqué.



**Boulon de contrôle de la pression d'huile:**  
7 Nm (0,7 m • kg, 5,1 ft • lb)

## RÉGLAGE DE LA VIS D'AIR DE RALENTI

1. Régler:
  - Vis d'air de ralenti ①

### Étapes du réglage:

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Afin de maximiser le flux de carburant à petite ouverture des gaz, la vis d'air de ralenti de chaque véhicule a été réglée individuellement à l'usine. Avant de régler la vis d'air de ralenti, la visser complètement et compter le nombre de tours nécessaires. Noter ce nombre, car il s'agit du réglage d'usine.

- Visser la vis d'air de ralenti à fond, mais sans forcer.
- Dévisser ensuite du nombre de tours spécifié.



**Vis d'air de ralenti:**  
Desserrer de 2-1/2 à 3-1/2 tours  
(exemple)

## RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI

1. Mettre le moteur en marche et bien veiller à le mettre à température.
2. Fixer:
  - Compte-tours inductif  
Au fil de bougie
3. Régler:
  - Régime de ralenti

## ÖLDRUCK PRÜFEN

1. Kontrollieren:
  - Öldruck

### Arbeitsschritte

- Öldruck-Kontrollschraube ① etwas lösen.
- Motor starten und im Leerlauf laufen lassen, bis Öl an der Öldruck-Kontrollschraube austritt. Falls nach einer Minute noch kein Öl ausgetreten ist, Motor ausschalten, damit er nicht festfressen kann.
- Ölkanäle und Ölpumpe auf Beschädigung oder Undichtigkeit prüfen.
- Motor nach Beseitigung des Fehlers/der Fehler starten und Öldruck erneut kontrollieren.
- Öldruck-Kontrollschraube festziehen.



**Öl Druck-Kontrollschraube**  
7 Nm (0,7 m • kg)

## LEERLAUFLUFT-REGULIERSCHRAUBE EINSTELLEN

1. Einstellen:
  - Leerlauf Luft-Regulierschraube ①

### Arbeitsschritte

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Zur Optimierung des Kraftstoff-Flusses bei einem nur geringfügig geöffneten Gasschieber wurde die Leerlauf Luft-Regulierschraube jeder Maschine im Werk individuell eingestellt. Leerlauf Luft-Regulierschraube vor dem Einstellen leicht bis zum Anschlag hineindreuen und die Anzahl der Umdrehungen zählen. Diese Zahl als werkseitige Anzahl der Umdrehungen notieren.

- Leerlauf Luft-Regulierschraube leicht bis zum Anschlag hineindreuen.
- Leerlauf Luft-Regulierschraube um die angegebene Anzahl von Umdrehungen herausdreuen.



**Leerlauf Luft-Regulierschraube einstellen**  
Um 2 1/2–3 1/2 Umdrehungen herausdreuen (Beispiel)

## LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN

1. Motor starten und warmlaufen lassen.
2. Anschließen:
  - Drehzahlmesser  
(am Zündkabel)
3. Einstellen:
  - Leerlaufdrehzahl

## PARTIE CYCLE

### PURGE DE L'AIR DU SYSTÈME DE FREINAGE (TT-R125LW)

#### AVERTISSEMENT

Purger le système de freinage si:

- Le système a été démonté.
- Un tuyau de frein a été desserré ou déposé.
- Le liquide de frein est très bas.
- Le frein fonctionne mal.

Si le système de freinage n'est pas correctement purgé, cela peut se traduire par une dangereuse perte d'efficacité de freinage.

1. Déposer:
  - Couvercle du maître cylindre de frein
  - Diaphragme
2. Purger:
  - Liquide de frein

#### Étapes de purge de l'air:

- a. Ajouter du liquide de frein correct dans le réservoir.
- b. Mettre en place le diaphragme. Prendre garde à ne pas renverser ou faire déborder le réservoir.
- c. Connecter hermétiquement le tuyau transparent en matière plastique ②, à la vis de purge ① de l'étrier.
- d. Mettre l'autre extrémité du tuyau dans un récipient.
- e. Actionner lentement le levier de frein à plusieurs reprises.
- f. Serrer le levier et le maintenir à cette position.
- g. Desserrer la vis de purge d'air et laisser aller le levier jusqu'à sa limite.
- h. Resserrer la vis de purge d'air quand le levier a atteint la limite de sa course, puis relâcher le levier.



**Vis de purge:**  
6 Nm (0,6 m • kg, 4,3 ft • lb)

- i. Refaire les opérations (e) à (h) jusqu'à l'élimination totale des bulles d'air du système.

## FAHRWERK

### HYDRAULISCHE BREMSANLAGE ENTLÜFTEN (TT-R125LW)

#### WARNUNG

Die Anlage muß entlüftet werden, wenn:

- die Anlage zerlegt wurde,
- ein Schlauch gelöst oder erneuert wurde,
- der Flüssigkeitsstand sehr niedrig ist,
- die Anlage nicht einwandfrei funktioniert.

Eine nicht korrekt durchgeführte Entlüftung kann zur Verminderung der Bremsleistung führen.

1. Demontieren:
  - Hauptbremszylinder-Verschlußdeckel
  - Membran
2. Entlüften:
  - Bremsflüssigkeit

#### Arbeitsschritte

- a. Ausgleichsbehälter mit der empfohlenen Bremsflüssigkeit befüllen. Darauf achten, daß keine Flüssigkeit verschüttet wird und der Ausgleichsbehälter nicht überläuft.
- b. Membran einsetzen.
- c. Durchsichtigen Kunststoffschlauch ② fest auf Entlüftungsschraube ① aufstecken.
- d. Freies Schlauchende in Auffangbehälter führen.
- e. Den Bremshebel mehrmals langsam betätigen.
- f. Den Bremshebel ziehen und in dieser Stellung halten.
- g. Die Entlüftungsschraube lockern und den Bremshebel bis zum Anschlag bewegen.
- h. Die Entlüftungsschraube festziehen, danach den Handbremshebel loslassen.



**Entlüftungsschraube**  
6 Nm (0,6 m • kg)

- i. Schritte (e) bis (h) solange wiederholen, bis sich keine Luftblasen mehr im Kunststoffschlauch befinden.

## CONTRÔLE DES MÂCHOIRES DE FREIN

1. Examiner:
  - Limite d'usure des garnitures de mâchoire de frein

### Étapes du contrôle de la limite d'usure de la garniture de mâchoire de frein:

- Enfoncer au maximum la pédale de frein et la maintenir à cette position.
- Vérifier ensuite si l'indicateur d'usure ① de la mâchoire de frein se trouve dans la limite d'usure ②.

**Hors spécifications → Remplacer les mâchoires de frein.**

Se reporter à "ROUE ARRIÈRE ET FREIN ARRIÈRE" au CHAPITRE 5.

## CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE FREIN (TT-R125LW)

1. Placer le maître cylindre de frein de sorte que son sommet soit à l'horizontale.
2. Vérifier:
  - Niveau de liquide de freinLiquide au niveau inférieur → Remettre à niveau.

② Niveau inférieur



**Liquide de frein recommandé:  
DOT n°4**

### **⚠ AVERTISSEMENT**

- Utiliser uniquement le liquide recommandé pour éviter une perte de puissance de freinage.
- Ne rajouter que du liquide de même marque et de même qualité. Le mélange de différents liquides peut se traduire par une perte de puissance de freinage.
- Veiller à ne pas laisser pénétrer d'eau ou autres corps étrangers dans le maître cylindre de frein.
- Essuyer immédiatement tout liquide renversé pour éviter d'endommager les surfaces peintes ou les pièces en matière plastique.

## CONTRÔLE DES PIGNONS

1. Contrôler:
  - Dent de pignon ②Usure excessive → Changer.

**N.B.:**

Changer le pignon d'entraînement, et le pignon mené et la chaîne de transmission en un ensemble.

## HINTERRADBREMSBELÄGE KONTROLLIEREN

1. Contrôler:
  - Trommelbremsbelag-Stärke

### Arbeitsschritte

- Bremspedal vollständig herunterdrücken und in dieser Stellung halten.
- Kontrollieren, ob sich der Verschleißanzeiger ① innerhalb des vorgeschriebenen Bereichs ② befindet.

**Grenzwert überschritten →  
Bremsbelag erneuern.**

Siehe unter "HINTERRAD UND HINTERRADBREMSE" in KAPITEL 5.

## BREMSFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN (TT-R125LW)

1. Hauptbremszylinder so drehen, daß sich die Oberseite in waagerechter Stellung befindet.
2. Kontrollieren:
  - BremsflüssigkeitsstandNiedrig → Bremsflüssigkeit auffüllen.

② Minimalstand-Markierung



**Empfohlene Bremsflüssigkeit  
DOT 4**

### **⚠ WARNUNG**

- Nur Bremsflüssigkeit der empfohlenen Spezifikation verwenden. Andere Produkte können zu verminderter Bremsleistung führen.
- Nur Bremsflüssigkeit der gleichen Sorte nachfüllen. Die Mischung unterschiedlicher Sorten kann die Bremsleistung vermindern.
- Beim Nachfüllen von Bremsflüssigkeit darauf achten, daß kein Wasser und keine Verunreinigungen in den Hauptbremszylinder gelangen.
- Darauf achten, daß keine Bremsflüssigkeit auf lackierte Flächen gelangt. Sollte dies dennoch geschehen, sofort abwischen.

## KETTENRÄDER KONTROLLIEREN

1. Kontrollieren:
  - Kettenradzähne ②Übermäßiger Verschleiß → Erneuern.

**HINWEIS:**


Kettenräder und Antriebskette als Satz erneuern.

**INSPECTION ET SERRAGE DES RAYONS/VÉRIFICATION DES ROUES/  
CONTRÔLE ET RÉGLAGE DE LA TÊTE DE FOURCHE  
SPEICHEN KONTROLLIEREN UND SPANNEN/RÄDER  
KONTROLLIEREN/LENKKOPF KONTROLLIEREN UND EINSTELLEN**



**INSPECTION ET SERRAGE DES RAYONS**

1. Examiner:
  - Rayons ①  
Déformation/endommagement → Remplacer.  
Rayon mal tendu → Retendre.
2. Serrer:
  - Rayons


	Avant	2 Nm (0,2 m · kg, 1,4 ft · lb)
	Arrière	3 Nm (0,3 m · kg, 2,2 ft · lb)

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
S'assurer de bien resserrer les rayons avant et après le rodage. Après un entraînement, contrôler le serrage des rayons.

---

**SPEICHEN KONTROLLIEREN UND SPANNEN**

1. Kontrollieren:
  - Speichen ①  
Verbiegung/Beschädigung → Erneuern.  
Lose Speichen → Spannen.
2. Spannen:
  - Speichen

	Vorderrad	2 Nm (0,2 m · kg)
	Hinterrad	3 Nm (0,3 m · kg)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Sicherstellen, daß die Speichen vor und nach der Einfahrperiode nachgespannt werden. Speichenspannung nach Probefahrt kontrollieren.

---

**VÉRIFICATION DES ROUES**

1. Examiner:
  - Déformation de la roue  
Surélever la roue et la faire tourner.  
Déformation anormale → Remplacer.

2. Examiner:
  - Jeu de roulement  
Jeu → Remplacer.

**RÄDER KONTROLLIEREN**

1. Kontrollieren:
  - Schlag  
Rad anheben und drehen.  
Übermäßiger Schlag → Erneuern.

2. Kontrollieren:
  - Radlagerspiel  
Vorhandenes Spiel → Erneuern.

**CONTRÔLE ET RÉGLAGE DE LA TÊTE DE FOURCHE**

1. Surélever la roue avant en plaçant un support adéquat sous le moteur.
2. Contrôler:
  - Colonne de direction  
Saisir le bas des bras de fourche avant et secouer doucement l'ensemble fourche.  
Jeu → Régler la tête de fourche.

**LENKKOPF KONTROLLIEREN UND EINSTELLEN**

1. Geeigneten Ständer unter dem Motor plazieren, um Vorderrad anzuheben.
2. Kontrollieren:
  - Lenkwelle  
Die Gleitrohre am unteren Ende umfassen und die Teleskopgabel hin und her bewegen.  
Spiel → Lenkkopf einstellen.

# SELLE, RÉSERVOIR DE CARBURANT ET CACHES LATÉRAUX SITZ, KRAFTSTOFFTANK UND SEITENDECKEL



## MOTEUR

### SELLE, RÉSERVOIR DE CARBURANT ET CACHES LATÉRAUX



Déposes à effectuer:

- ① Dépose de la selle  
③ Dépose des caches latéraux

- ② Dépose du réservoir de carburant  
④ Dépose de la plaque de numéro

Déposes à effectuer	Ordre	Nom de pièce	Qté	Remarques
Préparation à la dépose		<b>DÉPOSE DE LA SELLE, DU RÉSERVOIR DE CARBURANT ET DES CACHES LATÉRAUX</b> Mettre le robinet de carburant sur "OFF".		
	1 2 3 4 5 6 7 8 9	Selle Carénage de prise d'air (gauche et droit) Flexible de carburant Sangle de fixation Boulon (réservoir de carburant) Réservoir de carburant Cache latéral gauche Cache latéral droit Plaque de numéro	1 2 1 1 2 1 1 1 1	Déposer du côté réservoir de carburant.

4

## MOTOR

### SITZ, KRAFTSTOFFTANK UND SEITENDECKEL



Demontage-Arbeiten:

- ① Sitz demontieren  
③ Seitendeckel demontieren

- ② Kraftstofftank demontieren  
④ Startnummernblech demontieren

Demontage-Arbeiten	Reihenfolge	Bauteil	Anz.	Bemerkungen
Vorbereitung für den Ausbau		<b>SITZ, KRAFTSTOFFTANK UND SEITENDECKEL DEMONTIEREN</b> Kraftstoffhahn in Stellung "OFF" drehen.		
	1 2 3 4 5 6 7 8 9	Sitz Lufthutze (links und rechts) Kraftstoffleitung Befestigungsband Schraube (Kraftstofftank) Kraftstofftank Linker Seitendeckel Rechter Seitendeckel Startnummernblech	1 2 1 1 2 1 1 1 1	An Kraftstofftank-Seite demontieren.

**INSPECTION****Carburateur**

1. Examiner:
  - Corps de carburateur  
Encrassement → Nettoyer.

**N.B.:**

- Nettoyer avec du dissolvant à base de pétrole. Nettoyer tous les conduits et aiguilles à l'air comprimé.
- N'utiliser en aucun cas un fil métallique.

2. Examiner:
  - Gicleur principal ①
  - Ajutage de gicleur principal ②
  - Gicleur de ralenti ③

**N.B.:**

- Nettoyer avec du dissolvant à base de pétrole. Nettoyer tous les conduits et gicleurs à l'air comprimé.
- N'utiliser en aucun cas un fil métallique.

**Pointeau**

1. Examiner:
  - Pointeau ①
  - Siège de pointeau ②  
Striation par usure ③ → Remplacer.  
Poussière ④ → Nettoyer.

**N.B.:**

Toujours remplacer ensemble le pointeau et son siège.

**PRÜFEN****Vergaser**

1. Kontrollieren:
  - Vergaser  
Verschmutzung → Reinigen.

**HINWEIS:**

- Ein Lösungsmittel auf Kraftstoffbasis zum Reinigen verwenden. Alle Bohrungen und Düsen mit Druckluft ausblasen.
- Niemals einen Draht verwenden.

2. Kontrollieren:

- Hauptdüse ①
- Hauptdüsenstock ②
- Leerlaufdüse ③

**HINWEIS:**

- Ein Lösungsmittel auf Kraftstoffbasis zum Reinigen verwenden. Alle Bohrungen und Düsen mit Druckluft ausblasen.
- Niemals einen Draht verwenden.

**Nadelventil**

1. Kontrollieren:
  - Nadelventil ①
  - Nadelventilsitz ②  
Rillenbildung ③ → Erneuern.  
Staub ④ → Reinigen.

**HINWEIS:**

Nadelventil und Nadelventilsitz immer komplett erneuern.



3. Installer:

- Cache supérieur du carburateur ①
- Plongeur de starter ②
- Reniflard ③
- Flexible de trop-plein ④
- Flexible de carburant ⑤

**N.B.:**

Aligner la fente ① du boisseau et l'onglet ② du corps du carburateur.

3. Montieren:

- Vergaserdeckel ①
- Chokeschieber ②
- Belüftungsschlauch ③
- Überlaufschlauch ④
- Kraftstoffleitung ⑤

**HINWEIS:**

Schlitz ① des Drosselventils auf den Dorn ② des Vergasers ausrichten.

4. Régler:

- Régime de ralenti  
Se reporter à "RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI" au CHAPITRE 3.

4. Einstellen:

- Leerlaufdrehzahl  
Siehe unter "LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN" in KAPITEL 3.



**Limite de déformation:**  
**0,03 mm (0,0012 in)**

- Si la déformation est hors spécifications, surfa-  
cer la culasse.
- Placer une feuille de papier de verre humide de  
grain de n°400 à 600 sur la plaque à surfa-  
cer et planer la culasse en décrivant des huit.

**N.B.:**

Faire tourner plusieurs fois la culasse pour obte-  
nir une surface bien régulière.



**Zylinderkopf-Verzugsgrenze**  
**0,03 mm**

- Ist die Verzugsgrenze überschritten, den  
Zylinderkopf planschleifen.
- Zylinderkopf mit Naßschleifpapier der Kör-  
nung Nr.400–600 planschleifen; dabei  
nach Planschleifmuster vorgehen.

**HINWEIS:**

Den Zylinderkopf mehrmals drehen, um  
einen gleichmäßigen Abschleiß zu gewährlei-  
sten.

**ASSEMBLAGE ET REPOSE**

**Culasse**

1. Installer:

- Goujon ①
- Joint ② **New**

2. Installer:

- Culasse
- Rondelles en cuivre
- Boulons (culasse)

	M8	22 Nm (2,2 m · kg, 16 ft · lb)
	M6	10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)

**N.B.:**

- Enduire l'extrémité des boulons de fixation  
(M6) de la culasse de Quick gasket®  
(YAMAHA Bond n°1215), comme illustré.
- Enduire les surfaces de contact des boulons et des  
rondelles en cuivre de la culasse d'huile de  
moteur.
- Suivre l'ordre numérique donné dans l'illustra-  
tion. Serrer les boulons en deux étapes.



**Quick gasket®:**  
**ACC-QUICK-GS-KT**  
**YAMAHA Bond n°1215:**  
**90890-85505**

**ZUSAMMENBAU UND MONTAGE**

**Zylinderkopf**

1. Montieren:

- Paßhülse ①
- Dichtung ② **New**

2. Montieren:

- Zylinderkopf
- Kupferdichtung
- Schraube (Zylinderkopf)

	M8	22 Nm (2,2 m · kg)
	M6	10 Nm (1,0 m · kg)

**HINWEIS:**

- YAMAHA-Dichtmasse Nr.1215 auf die Zylin-  
derkopf-Schraubenenden auftragen, wie in  
der Abbildung gezeigt.
- Motoröl auf die Kontaktflächen der Schrau-  
ben (Zylinderkopf) und Kupferdichtungen  
auftragen.
- In der Abbildung gezeigte Anzugsreihenfolge  
beachten. Zylinderkopfschrauben schritt-  
weise anziehen.



**Quick gasket®**  
**ACC-QUICK-GS-KT**  
**YAMAHA-Dichtmasse Nr.1215**  
**90890-85505**

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL



## PIÈCES À DÉPOSER

### Axes de culbuteur

- Déposer:
  - Axes de culbuteur

### N.B.:

Se servir d'un boulon d'extracteur à inertie ① et d'une masse ② pour extraire les axes de culbuteur.



#### Kit de petit extracteur à inertie:

YU-1083-A

#### Boulon d'extracteur à inertie:

90890-01085

#### Masse:

90890-01084

## DEMONTAGEPUNKTE

### Kipphebelwelle

- Demontieren:
  - Kipphebelwellen

### HINWEIS:

Kipphebelwellen-Ausbauwerkzeug ① mit Gewicht ② verwenden, um die Kipphebelwellen zu demontieren.



#### Austreib-Set

YU-1083-A

#### Kipphebelwellen-Ausbauwerkzeug

90890-01085

#### Gewicht

90890-01084

## Arbre à cames

- Déposer:
  - Arbre à cames ①
  - Roulement d'arbre à cames ②

### N.B.:

Visser une longueur appropriée de boulon de 8 mm ③ dans l'extrémité filetée de l'arbre à cames et extraire ce dernier.

## Nockenwelle

- Demontieren:
  - Nockenwelle ①
  - Nockenwellenlager ②

### HINWEIS:

Eine M 8-Schraube ③ von passender Länge in das Gewinde am Ende der Nockenwelle hindrehen und die Nockenwelle herausziehen.

## INSPECTION

### Arbre à cames

- Examiner:
  - Came  
Piqûres/rayures/décoloration bleue → Remplacer.
- Mesurer:
  - Dimensions de came ① et ②  
Hors spécifications → Remplacer.



#### Dimensions limites de came:

##### Admission:

① 25,851 mm (1,0178 in)

② 21,165 mm (0,8333 in)

##### Échappement:

① 25,811 mm (1,0162 in)

② 21,020 mm (0,8276 in)

## PRÜFEN

### Nockenwelle

- Kontrollieren:
  - Nocken  
Pitting-Bildung-Bildung/Riefen/Blaufärbung → Erneuern.
- Messen:
  - Nockenhöhe ① und ②  
Nicht vorschriftsmäßig → Erneuern.



#### Nockenhöhe-Grenzwert

##### Einlaß

① 25,851 mm

② 21,165 mm

##### Auslaß

① 25,811 mm

② 21,020 mm



**INSPECTION**

**Soupape**

1. Mesurer:
  - Jeu de queue dans le guide

**Jeu de queue dans le guide de soupape =  
diamètre intérieur de guide de soupape (a) –  
diamètre de queue de soupape (b)**

Hors spécifications → Remplacer le guide de soupape.



**Jeu (queue et guide):**  
**Admission:**  
 0,010 à 0,037 mm  
 (0,0004 à 0,0015 in)  
 <Limite>: 0,08 mm (0,0031 in)  
**Échappement:**  
 0,025 à 0,052 mm  
 (0,0010 à 0,0020 in)  
 <Limite>: 0,10 mm (0,0040 in)

2. Remplacer:
  - Guide de soupape

**Étapes du remplacement:**

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
 En vue de faciliter la dépose et la mise en place du guide, et afin d'assurer un ajustement correct, faire chauffer la culasse dans un four à une température de 100 °C (212 °F).

- Enlever le guide de soupape à l'aide d'un extracteur de guide de soupape ①.
- Installer le guide de soupape neuf à l'aide d'un outil de mise en place de guide de soupape et de l'extracteur de guide de soupape.
- Après la mise en place du guide de soupape, aléser le guide à l'aide d'un alésoir de guide de soupape ② pour obtenir le jeu correct entre le guide et la queue de soupape.



**Extracteur de guide de soupape:**  
 YM-4097/90890-04097  
**Outil de mise en place de guide de soupape:**  
 YM-4098/90890-04098  
**Alésoir de guide de soupape:**  
 YM-04099/90890-04099

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
 Resurfacer le siège de soupape après avoir mis en place le guide de soupape.

**PRÜFEN**

**Ventil**

1. Messen:
  - Ventilschaftspiel

**Ventilschaftspiel =  
Ventilführungs-Innendurchmesser (a) –  
Ventilschaftdurchmesser (b)**

Nicht vorschriftsmäßig → Ventilführung erneuern.



**Ventilschaftspiel**  
**Einlaß**  
 0,010–0,037 mm  
 <Grenzwert>: 0,08 mm  
**Auslaß**  
 0,025–0,052 mm  
 <Grenzwert>: 0,10 mm

2. Erneuern:
  - Ventilführung

**Arbeitsschritte**

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
 Zur leichteren Demontage und Montage und um einen korrekten Sitz zu gewährleisten, den Zylinderkopf in einem Ofen auf 100 °C erwärmen.

- Ventilführung mit einem Ventilführungs-Ausbauwerkzeug ① demontieren.
- Neue Ventilführung mit Hilfe des Ventilführungs-Ausbauwerkzeuges und eines Ventilführungs-Einbauwerkzeuges montieren.
- Ventilführung nach der Montage mit einer Reibahle ② aufreiben, um das korrekte Ventilschaftspiel zu erzielen.



**Ventilführungs-Ausbauwerkzeug**  
 YM-4097/90890-04097  
**Ventilführungs-Einbauwerkzeug**  
 YM-4098/90890-04098  
**Ventilführungs-Reibahle**  
 YM-04099/90890-04099

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
 Nach dem Auswechseln der Ventilführung den Ventilsitz nachschleifen.



3. Installer:

- Clavettes de soupape ①

**N.B.:**

Installer les clavettes de soupape en comprimant le ressort de soupape à l'aide d'un compresseur de ressort de soupape ②.



**Compresseur de ressort de soupape:  
YM-4019/90890-04019**

4. Afin de fixer les clavettes de soupape sur la queue de soupape, tapoter l'extrémité de soupape à l'aide d'un morceau de bois.

**ATTENTION:**

**Appliquer une force excessive sur l'extrémité de soupape risque d'endommager la soupape.**

3. Montieren:

- Ventilkeile ①

**HINWEIS:**

Ventilfeder mit Ventildederspanner ② zusammendrücken und Ventilkeile montieren.



**Ventilfederspanner  
YM-4019/90890-04019**

4. Den sicheren Sitz der Ventilkeile auf dem Ventilschaft prüfen, indem mit einem Stück Holz leicht auf die Ventilschaftenden geklopft wird.

**ACHTUNG:**

**Durch zu starkes Klopfen auf die Ventilschaftenden könnten die Ventile beschädigt werden.**



## Segment de piston

1. Mesurer:
  - Jeu latéral de segment  
Utiliser une cale d'épaisseur.  
Hors spécifications → Remplacer à la fois le piston et les segments.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Avant de mesurer le jeu latéral, éliminer la calamine des gorges de segment et des segments.

Segment de feu	Jeu latéral:	
	Standard	<Limite>
Segment de feu	0,035 à 0,090 mm (0,0014 à 0,0035 in)	0,12 mm (0,0047 in)
Segment d'étanchéité	0,020 à 0,060 mm (0,0008 à 0,0024 in)	0,12 mm (0,0047 in)

2. Positionner:
  - Segment de piston  
(dans le cylindre)

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Placer un segment dans le cylindre et l'enfoncer d'environ 40 mm (1,57 in). Pousser le segment avec la couronne du piston pour le placer à angle droit par rapport à l'alésage du cylindre.

ⓐ 40 mm (1,57 in)

3. Mesurer:
  - Écartement des becs de segments  
Hors spécifications → Remplacer.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Il est impossible de mesurer l'écartement des becs de la bague extensible du segment racleur d'huile. Si les rails du segment racleur d'huile sont sérieusement écartés, remplacer les trois segments.

Segment de feu	Écartement des becs:	
	Standard	<Limite>
Segment de feu	0,15 à 0,30 mm (0,006 à 0,012 in)	0,4 mm (0,016 in)
Segment d'étanchéité	0,30 à 0,45 mm (0,012 à 0,018 in)	0,55 mm (0,022 in)
Segment racleur d'huile	0,20 à 0,70 mm (0,01 à 0,03 in)	—

## Kolbenring

1. Messen:
  - Ringnutspiel  
Fühlerlehre verwenden.  
Nicht im Sollbereich → Kolben und Kolbenringe komplett erneuern.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Kohleablagerungen aus den Kolbenringnuten und von den Kolbenringen entfernen, bevor das Ringnutspiel gemessen wird.

1. Kompressi- onsring	Ringnutspiel	
	Standard	<Grenzwert>
1. Kompressi- onsring	0,035–0,090 mm	0,12 mm
2. Kompressi- onsring	0,020–0,060 mm	0,12 mm

2. Montieren:
  - Kolbenring  
(in den Zylinder)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Einen Kolbenring etwa 40 mm tief in den Zylinder schieben. Den Kolbenring so mit dem Kolbenboden in den Zylinder schieben, daß sich der Ring im rechten Winkel zur Zylinderbohrung befindet.

ⓐ 40 mm

3. Messen:
  - Stoßspiel  
Nicht im Sollbereich → Erneuern.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Das Stoßspiel des Expanderrings des Ölabbstreifings kann nicht gemessen werden. Falls die Abstreifringe des Ölabbstreifings übermäßiges Stoßspiel aufweisen, müssen alle drei Ringe erneuert werden.

1. Kompressi- onsring	Ringnutspiel	
	Standard	<Grenzwert>
1. Kompressi- onsring	0,15–0,30 mm	0,4 mm
2. Kompressi- onsring	0,30–0,45 mm	0,55 mm
Ölab- streifring	0,20–0,70 mm	—

# EMBRAYAGE ET PIGNON MENÉ PRIMAIRE KUPPLUNG UND PRIMÄRABTRIEBSZAHNRAD



## PIGNON MENÉ PRIMAIRE

Déposes à effectuer:

① Dépose du pignon mené primaire

② Dépose du pignon menant primaire

Déposes à effectuer	Ordre	Nom de pièce	Qté	Remarques
	<b>DÉPOSE DU PIGNON MENÉ PRIMAIRE</b>			
	1	Écrou (noix d'embrayage)	1	Utiliser l'outil spécial. Se reporter à "PIÈCES À DÉPOSER".
	2	Rondelle d'arrêt	1	
	3	Noix d'embrayage	1	
	4	Plaque de poussée	1	
	5	Pignon mené primaire	1	
	6	Plaque de poussée	1	Se reporter à "PIÈCES À DÉPOSER".
	7	Rondelle élastique conique	1	
	8	Écrou (pignon de transmission primaire)	1	
	9	Pignon menant primaire	1	
10	Clavette droite	1		

## PRIMÄRABTRIEBSZAHNRAD

Demontage-Arbeiten:

① Primärabtriebszahnrad demontieren

② Primärantriebszahnrad demontieren

Demontage-Arbeiten	Reihenfolge	Bauteil	Anz.	Bemerkungen
	<b>PRIMÄRABTRIEBSZAHNRAD DEMONTIEREN</b>			
	1	Mutter (Kupplungsnahe)	1	Spezialwerkzeug verwenden. Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".
	2	Sicherungsscheibe	1	
	3	Kupplungsnahe	1	
	4	Ausrückplatte	1	
	5	Primärabtriebszahnrad	1	
	6	Ausrückplatte	1	Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".
	7	Konische Federscheibe	1	
	8	Mutter (Primärantriebszahnrad)	1	
	9	Primärantriebszahnrad	1	
10	Einlegekeil	1		

# EMBRAYAGE ET PIGNON MENÉ PRIMAIRE KUPPLUNG UND PRIMÄRABTRIEBSZAHNRAD

ENG



## Embrayage

1. Installer:
  - Rondelle élastique conique ①
  - Plaque de poussée ②
  - Pignon mené primaire ③
  - Plaque de poussée ④
  - Noix d'embrayage ⑤

2. Installer:
  - Rondelle d'arrêt **New**
  - Écrou (noix d'embrayage) ①

60 Nm (6,0 m · kg, 43 ft · lb)

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Maintenir la noix d'embrayage à l'aide de l'outil de maintien d'embrayage ②.



**Outil de maintien d'embrayage:**  
YM-91042/90890-04086

- A USA et CDN
- B Excepté USA et CDN

3. Plier:
  - Onglet de rondelle d'arrêt

4. Installer:
  - Disque de friction ①
  - Disque d'embrayage ②

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
● Installer les disques d'embrayage et les disques de friction dans la noix d'embrayage en les alternant, en commençant par un disque de friction et en finissant par un disque d'embrayage.  
● Enduire d'huile moteur les disques d'embrayage et de friction.  
● Monter tous les disques d'embrayage en veillant à décaler leur ergot ② d'environ 90° de l'ergot du disque qui les précède.

## Kupplung

1. Montieren:
  - Konische Federscheibe ①
  - Ausrückplatte ②
  - Primärabtriebszahnrad ③
  - Ausrückplatte ④
  - Kupplungsnahe ⑤

2. Montieren:
  - Sicherungsscheibe **New**
  - Mutter (Kupplungsnahe) ①

60 Nm (6,0 m · kg)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Kupplungshalter ② verwenden, um die Kupplungsnahe festzuhalten.



**Universal-Kupplungshalter**  
YM-91042/90890-04086

- A Nur USA und CDN
- B Außer USA und CDN

3. Umbiegen:
  - Sicherungsscheiben-Lasche

4. Montieren:
  - Reibscheibe ①
  - Kupplungsscheibe ②

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
● Kupplungsscheiben und Reibscheiben im Wechsel auf der Kupplungsnahe montieren, wobei die erste und letzte Scheibe jeweils eine Reibscheibe ist.  
● Motoröl auf die Reibscheiben und die Kupplungsscheiben auftragen.  
● Kupplungsscheiben-Nase ② mit einem Versatz von etwa 90° zur Nase der vorhergehenden Scheibe montieren. Im Uhrzeigersinn vorgehen, bis alle Kupplungsscheiben montiert sind.



## INSPECTION

### Pompe à huile

1. Examiner:
  - Pignon menant de pompe à huile
  - Pignon mené de pompe à huile
  - Logement de la pompe à huile
  - Couvercle de pompe à huile  
Craquelures/usure/endommagement → Remplacer.
  
2. Mesurer:
  - Jeu en bout **A**  
(entre rotors intérieur ① et extérieur ②)
  - Jeu latéral **B**  
(entre le rotor extérieur ② et le logement de la pompe à huile ③)  
Hors spécifications → Remplacer l'ensemble pompe à huile.
  - Jeu de lubrification entre le logement et le rotor **C**  
(entre le logement de la pompe ③ et les rotors ① et ②)  
Hors spécifications → Remplacer l'ensemble pompe à huile.



**Jeu en bout **A**:**  
0,15 mm (0,0059 in)  
<Limite>: 0,20 mm (0,0079 in)

**Jeu latéral **B**:**  
0,06 à 0,10 mm  
(0,0024 à 0,0039 in)  
<Limite>: 0,15 mm (0,0059 in)

**Jeu rotor et logement **C**:**  
0,06 à 0,10 mm  
(0,0024 à 0,0039 in)  
<Limite>: 0,15 mm (0,0059 in)

## PRÜFEN

### Ölpumpe

1. Kontrollieren:
  - Ölpumpe-Antriebsrad
  - Ölpumpe-Abtriebsrad
  - Ölpumpengehäuse
  - Ölpumpen-Abdeckung  
Risse/Verschleiß/Beschädigung → Erneuern.
  
2. Messen:
  - Radialspiel **A**  
(zwischen dem Innenrotor ① und dem Außenrotor ②)
  - Radialspiel **B**  
(zwischen dem Außenrotor ② und dem Ölpumpengehäuse ③)  
Grenzwert überschritten → Ölpumpe komplett erneuern.
  - Rotor-Laufspiel **C**  
(zwischen dem Pumpengehäuse ③ und den Rotors ① ②)  
Grenzwert überschritten → Ölpumpe komplett erneuern.



**Radialspiel zwischen dem Innenrotor und dem Außenrotor **A**:**  
0,15 mm  
<Grenzwert>: 0,20 mm

**Radialspiel zwischen dem Außenrotor und dem Ölpumpengehäuse **B**:**  
0,06–0,10 mm  
<Grenzwert>: 0,15 mm

**Rotor-Laufspiel **C**:**  
0,06–0,10 mm  
<Grenzwert>: 0,15 mm

### Filtre rotatif

1. Examiner:
  - Filtre rotatif  
Craquelures/endommagement → Remplacer.

### Zentrifugalfilter

1. Kontrollieren:
  - Zentrifugalfilter  
Risse/Beschädigung → Erneuern.



## Arbre de sélecteur

1. Installer:
  - Arbre de sélecteur ①

### **N.B.:** \_\_\_\_\_

- Enduire les lèvres de la bague d'étanchéité de l'arbre, située côté demi-carter gauche, de graisse à base de savon au lithium.
- Accrocher les extrémités du ressort à la butée ②.

## Axe de kick complet

1. Installer:
  - Pignon menant de kick ①.
  - Rondelle plate ②
  - Ressort de torsion ③Sur l'axe du kick ④.

### **N.B.:** \_\_\_\_\_

S'assurer que la butée ④ le ressort de torsion s'aligne sur l'orifice ⑤ de l'axe de kick.

2. Installer:
  - Guide de ressort ①

### **N.B.:** \_\_\_\_\_

Faire glisser le guide du ressort dans l'axe de kick et veiller à ce que la gorge ⑥ du guide s'aligne sur la butée du ressort de torsion.

3. Installer:
  - Axe de kick complet ①

### **N.B.:** \_\_\_\_\_

- Enduire l'axe de kick d'huile de moteur.
- Faire glisser l'axe de kick complet dans le carter-moteur en veillant à ce que le clip ② et la butée de l'axe de kick ③ soient bien à leur place ④, ⑤.

4. Accrocher:
  - Ressort de torsion ①

### **N.B.:** \_\_\_\_\_

Tourner le ressort de torsion dans le sens des aiguilles d'une montre, puis l'accrocher dans le bon orifice ⑥ du carter-moteur.

## Schaltwelle

1. Montieren:
  - Schaltwelle ①

### **HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Lithiumfett auf Dichtlippen am Schaltwellenende Clinke Kurbel gehäusehälfte auftragen.
- Federenden am Anschlag einhängen ②.

## Kickstarterwelle montieren

1. Montieren:
  - Zahnrad des Kickstarter-Zahnsegments ①
  - Unterlegscheibe ②
  - Rückholfeder ③ (an Kickstarterwelle ④)

### **HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Sicherstellen, daß der Anschlag ④ der Rückholfeder in der Bohrung ⑤ auf der Kickstarterwelle befestigt ist.

2. Montieren:
  - Federführung ①

### **HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Federführung in die Kickstarterwelle führen. Sicherstellen, daß die Nut ② in der Federführung auf dem Anschlag der Rückholfeder befestigt ist.

3. Montieren:
  - Kickstarterwelle komplett ①

### **HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Motoröl auf Kickstarterwelle auftragen.
- Komplette Kickstarterwelle in das Kurbelgehäuse schieben. Sicherstellen, daß sich Clip ② und Kickstarterwellen-Anschlag ③ in den richtigen Positionen ④, ⑤ befinden.

4. Einhängen:
  - Rückholfeder ①

### **HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Rückholfeder im Uhrzeigersinn drehen und in die entsprechende Bohrung ⑥ im Kurbelgehäuse einhängen.

# DÉPOSE DU MOTEUR MOTOR AUSBAUEN

ENG



## DÉPOSE DU MOTEUR

Déposes à effectuer:

① Dépose du moteur

Déposes à effectuer	Ordre	Nom de pièce	Qté	Remarques
Préparation à la dépose		<b>DÉPOSE DU MOTEUR</b> Caler le véhicule en plaçant un support adéquat sous le cadre. Selle, réservoir de carburant et caches latéraux  Carburateur Pot d'échappement Câble d'embrayage Capuchon de bougie Déconnecter le fil de magnéto CDI. Vidanger l'huile de moteur.		Se reporter à "SELLE, RÉSERVOIR DE CARBURANT ET CACHES LATÉRAUX". Se reporter à "CARBURATEUR". Se reporter à "POT D'ÉCHAPPEMENT". Déconnecter du côté du moteur.  Se reporter à "CHANGEMENT DE L'HUILE DE MOTEUR" au CHAPITRE 3.

## MOTOR AUSBAUEN

Demontage-Arbeiten:

① Motor ausbauen

Demontage-Arbeiten	Reihenfolge	Bauteil	Anz.	Bemerkungen
Vorbereitung für den Ausbau		<b>MOTOR AUSBAUEN</b> Maschine durch Anbringung eines geeigneten Ständers unter dem Rahmen sicher abstellen. Sitz, Kraftstofftank und Seitendeckel Vergaser Schalldämpfer Kupplungszug Zündkerzenstecker Lichtmaschinenrotor-Kabel abtrennen. Motoröl ablassen.		Siehe unter "SITZ, KRAFTSTOFFTANK UND SEITENDECKEL". Siehe unter "VERGASER". Siehe unter "SCHALLDÄMPFER". Von der Motorseite demontieren.  Siehe unter "MOTORÖL WECHSELN" in KAPITEL 3.

# CARTER-MOTEUR, VILEBREQUIN ET BALANCIER KURBELGEHÄUSE, KURBELWELLE UND AUSGLEICHSWELLE

ENG



Déposes à effectuer	Ordre	Nom de pièce	Qté	Remarques
	1	Patin de chaîne de distribution (côté admission)	1	Utiliser l'outil spécial. Se reporter à "PIÈCES À DÉPOSER".  Utiliser l'outil spécial. Se reporter à "PIÈCES À DÉPOSER".  Se reporter à "PIÈCES À DÉPOSER".
	2	Chaîne de distribution	1	
	3	Boulon [45 mm (1,8 in)]	7	
	4	Boulon [55 mm (2,2 in)]	1	
	5	Boulon [30 mm (1,2 in)]	2	
	6	Guide de fil	1	
	7	Support de câble d'embrayage	1	
	8	Demi-carter droit	1	
	9	Demi-carter gauche	1	
	10	Balancier	1	
	11	Vilebrequin	1	
	12	Roulement	3	

Demontage-Arbeiten	Reihenfolge	Bauteil	Anz.	Bemerkungen
	1	Steuerkettenführung (Einlaßseite)	1	Spezialwerkzeug verwenden. Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".  Spezialwerkzeug verwenden. Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".  Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".
	2	Steuerkette	1	
	3	Schraube [45 mm]	7	
	4	Schraube [55 mm]	1	
	5	Schraube [30 mm]	2	
	6	Kabelführung	1	
	7	Kupplungszug-Halter	1	
	8	Kurbelgehäuse (rechts)	1	
	9	Kurbelgehäuse (links)	1	
	10	Ausgleichswelle	1	
	11	Kurbelwelle	1	
	12	Lager	3	

# CARTER-MOTEUR, VILEBREQUIN ET BALANCIER KURBELGEHÄUSE, KURBELWELLE UND AUSGLEICHSWELLE

ENG



## 2. Installer:

- Balancier

### N.B.:

Aligner le repère poinçonné ① du pignon menant de balancier et le repère poinçonné ② du pignon mené de balancier.

## 2. Montieren:

- Ausgleichswelle

### HINWEIS:

Markierung ① auf dem Ausgleichswellen-Antriebszahnrad auf die Markierung ② auf dem Ausgleichswellen-Abtriebszahnrad ausrichten.

## Carter-moteur

### 1. Appliquer:

- Pâte d'étanchéité

Sur le demi-carter droit ①.



**Quick gasket®:**  
**ACC-QUICK-GS-KT**  
**YAMAHA Bond n°1215:**  
**90890-85505**

## Kurbelgehäuse

### 1. Auftragen:

- Dichtmasse

(auf die rechte Kurbelgehäusehälfte ①)



**Quick gasket®**  
**ACC-QUICK-GS-KT**  
**YAMAHA-Dichtmasse Nr.1215**  
**90890-85505**

### N.B.:

Nettoyer le plan de joint du carter-moteur (les deux demi-carters) avant d'enduire la pâte à joint.

### HINWEIS:

Paßflächen der Kurbelgehäusehälften (links und rechts) vor dem Auftragen der Dichtmasse reinigen.

## 2. Installer:

- Goujon ①
- Demi-carter droit

Sur le demi-carter gauche.

### N.B.:

- Assembler le carter en plaçant le demi-carter droit sur le demi-carter gauche. Tapoter légèrement sur le carter-moteur à l'aide d'un maillet en plastique.
- Monter le carter-moteur en veillant à placer la bielle au PMH (point mort haut).

## 2. Montieren:

- Paßhülse ①
- Kurbelgehäusehälfte (rechts)  
(auf Kurbelgehäusehälfte (links))

### HINWEIS:

- Rechte Kurbelgehäusehälfte auf die linke Kurbelgehäusehälfte aufsetzen. Vorsichtig mit einem weichen Hammer auf die Gehäusehälfte klopfen.
- Bei der Montage des Kurbelgehäuses sollte sich die Pleuelstange im oberen Totpunkt (TDC) befinden.



### Boîte de vitesses

1. Installer:

- 4e pignon menant (22T) ①
- 3e pignon menant (19T) ②
- 2e pignon menant (18T) ③
- 5e pignon menant (24T) ④

Sur l'arbre primaire ⑤.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- Enduire la circonférence interne des pignons menants d'huile au bisulfure de molybdène.
- Monter le 5e pignon de sorte que la mesure ① soit égale à 83,25 à 83,45 mm (3,278 à 3,285 in).

### Getriebe

1. Montieren:

- Zahnrad 4. Gang (22Z.) ①
- Zahnrad 3. Gang (19Z.) ②
- Zahnrad 2. Gang (18Z.) ③
- Zahnrad 5. Gang (24Z.) ④

(auf der Eingangswelle ⑤)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Molybdändisulfid auf den Innenring der Zahnräder auftragen.
- Das Zahnrad des 5. Ganges so montieren, daß die Messung ① 83,25–83,45 mm ergibt.

2. Installer:

- 2e pignon mené (32T) ①
- 5e pignon mené (21T) ②
- 3e pignon mené (25T) ③
- 4e pignon mené (23T) ④
- 1er pignon mené (37T) ⑤

Sur l'arbre secondaire ⑥.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Enduire la circonférence interne des pignons menés d'huile au bisulfure de molybdène.

2. Montieren:

- Zahnrad des 2. Ganges (32Z.) ①
- Zahnrad des 5. Ganges (21Z.) ②
- Zahnrad des 3. Ganges (25Z.) ③
- Zahnrad des 4. Ganges (23Z.) ④
- Zahnrad des 1. Ganges (37Z.) ⑤

(auf der Ausgangswelle ⑥)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

Molybdändisulfid auf den Innenring der Zahnräder auftragen.

# ROUE AVANT ET FREIN AVANT (TT-R125) VORDERRAD UND VORDERRADBREMSE (TT-R125)



## PIÈCES À DÉPOSER

### Roulement de roue (si nécessaire)

- Déposer:
  - Roulement ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Déposer le roulement à l'aide de l'extracteur de roulements universel ②.

## INSPECTION

### Roue

- Mesurer:
  - Déformation de la roue  
Hors spécifications → Réparer ou remplacer.



**Limite de voile de roue:**  
**Radial ①: 2,0 mm (0,08 in)**  
**Latéral ②: 2,0 mm (0,08 in)**

- Examiner:
  - Roulement  
Faire tourner la cage interne à l'aide d'un doigt.  
Dureté/grippage → Remplacer.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Remplacer à la fois les roulements, la bague d'étanchéité et l'entretoise épaulée.

### Axe de roue

- Mesurer:
  - Déformations de l'axe de roue  
Hors spécifications → Remplacer.  
Utiliser un comparateur à cadran ①.



**Limite de déformation d'axe de roue:**  
**0,5 mm (0,020 in)**

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Pour obtenir la déformation, il faut diviser en deux la valeur affichée sur le comparateur à cadran.

### ⚠ AVERTISSEMENT

**Ne pas tenter de redresser un axe déformé.**

## DEMONTAGEPUNKTE

### Radlager (falls erforderlich)

- Demontieren:
  - Lager ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Lager mit einem herkömmlichen Lageraustreiber ② demontieren.

## PRÜFEN

### Rad

- Messen:
  - Max. Schlag  
Unvorschriftsmäßig → Reparieren/erneuern.



**Maximal zulässiger Schlag**  
**Max. Höhengschlag ①: 2,0 mm**  
**Max. Seitenschlag ②: 2,0 mm**

- Prüfen:
  - Lager  
Inneren Lagerlauftring mit einem Finger drehen.  
Rauheit/Lager fest → Erneuern.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Lager, Dichtring und Paßhülse satzweise erneuern.

### Radachse

- Messen:
  - Radachsenbiegung  
Unvorschriftsmäßig → Erneuern.  
Meßuhr ① verwenden.



**Maximal zulässige Achsbiegung**  
**0,5 mm**

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Der Verzug ergibt sich aus der Hälfte des von der Meßuhr angezeigten Wertes.

### ⚠ WARNUNG

**Niemals versuchen, eine verbogene Achse zu richten.**

# ROUE AVANT (TT-R125LW) VORDERRAD (TT-R125LW)



## ROUE AVANT (TT-R125LW)

Déposes à effectuer:

- ① Dépose de la roue avant  
③ Dépose du disque de frein

- ② Dépose des roulements de roue

Déposes à effectuer	Ordre	Nom de pièce	Qté	Remarques
Préparation à la dépose		<b>DÉPOSE DE LA ROUE AVANT</b> Caler le véhicule en plaçant un support adéquat sous le moteur.		<b>⚠ AVERTISSEMENT</b> Caler le véhicule de sorte à ce qu'il ne risque pas de basculer.
	1 2 3 4 5 6 7 8 9	Écrou d'axe Rondelle Axe de roue Roue avant Entretoise épaulée Bague d'étanchéité Roulement de roue Entretoise Disque de frein	1 1 1 1 2 2 2 1 1	Se reporter à "ÉLÉMENTS À DÉPOSER".

## VORDERRAD (TT-R125LW)

Demontage-Arbeiten:

- ① Vorderrad demontieren  
③ Bremsscheibe demontieren

- ② Radlager demontieren

Demontage-Arbeiten	Reihenfolge	Bauteil	Anz.	Bemerkungen
Vorbereitung für den Ausbau		<b>VORDERRAD DEMONTIEREN</b> Maschine durch Anbringung eines geeigneten Ständers unter dem Motor sicher abstellen.		<b>⚠ WARNUNG</b> Die Maschine muß sicher stehen, damit sie nicht umfallen kann.
	1 2 3 4 5 6 7 8 9	Achsmutter Unterlegscheibe Radachse Vorderrad Hülse Dichtring Radlager Distanzstück Bremsscheibe	1 1 1 1 2 2 2 1 1	Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".

# FREIN AVANT (TT-R125LW) VORDERRADBREMSE (TT-R125LW)



## DÉMONTAGE DE L'ÉTRIER ET DU MAÎTRE CYLINDRE DE FREIN

Déposes à effectuer:

① Démontage de l'étrier de frein

② Démontage du maître cylindre de frein

Déposes à effectuer	Ordre	Nom de pièce	Qté	Remarques
Préparation à la dépose		<b>DÉMONTAGE D'ÉTRIER ET DE MAÎTRE CYLINDRE DE FREIN</b> Caler le véhicule en plaçant un support adéquat sous le moteur.		<b>⚠ AVERTISSEMENT</b> Caler le véhicule de sorte à ce qu'il ne risque pas de basculer.
	① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬	Plaquette de frein Support d'étrier de frein Piston d'étrier de frein Joint antipoussière d'étrier de frein Joint de piston d'étrier de frein Manchon supérieur Manchon inférieur Couvercle de maître cylindre de frein Diaphragme Cache-poussière de maître cylindre de frein Circlip Rondelle Kit de maître cylindre de frein	2 1 2 2 2 1 1 1 1 1 1 1 1	Se reporter à "ÉLÉMENTS À DÉPOSER". Se reporter à "ÉLÉMENTS À DÉPOSER".

## BREMSSATTEL UND HAUPTBREMSZYLINDER ZERLEGEN

Demontage-Arbeiten:

① Bremssattel zerlegen

② Hauptbremszylinder zerlegen

Demontage-Arbeiten	Reihenfolge	Bauteil	Anz.	Bemerkungen
Vorbereitung für den Ausbau		<b>BREMSSATTEL UND HAUPTBREMSZYLINDER ZERLEGEN</b> Maschine durch Anbringung eines geeigneten Ständers unter dem Motor sicher abstellen.		<b>⚠ WARNUNG</b> Die Maschine muß sicher stehen, damit sie nicht umfallen kann.
	① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬	Bremsbeläge Bremssattel-Halterung Bremssattelkolben Staubschutzring Bremskolben-Dichtring Staubschutzmanschette (Führungsstift) Staubschutzmanschette (Bremssattel-Halteschraube) Hauptbremszylinder-Verschlußdeckel Membran Staubschutzkappe Sicherungsring Unterlegscheibe Hauptbremszylinder-Bauteile	2 1 2 2 2 1 1 1 1 1 1 1 1	Siehe unter "AUSBAU". Siehe unter "AUSBAU".

# FREIN AVANT (TT-R125LW) VORDERRADBREMSE (TT-R125LW)



2. Installer:
- Manchon supérieur ①  
sur l'étrier de frein ②.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Enduire la surface interne du manchon supérieur de graisse à base de savon au lithium.

---

3. Installer:
- Support d'étrier de frein ①
  - Boulon (support d'étrier de frein) ②  
 **30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)**
  - Plaquette de frein ③

4. Installer:
- Étrier de frein ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
● Enduire le pion de guidage ② de graisse à base de savon au lithium.  
● Monter l'étrier de frein dans le pion de guidage et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

---

5. Installer:
- Boulon du support d'étrier de frein ①  
 **22 Nm (2,2 m · kg, 16 ft · lb)**

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Enduire le boulon du support d'étrier de frein de graisse à base de savon au lithium.

---

## Kit de maître cylindre de frein

1. Nettoyer:
- Maître cylindre de frein
  - Kit de maître cylindre de frein  
Nettoyer avec du liquide de frein neuf.

2. Montieren:
- Staubschutzmanschette (Führungsstift) ①  
(Auf Bremssattel ②)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Innenseiten der Staubschutzmanschette vor dem Einbau mit Lithiumfett bestreichen.

---

3. Montieren:
- Bremssattel-Halterung ①
  - Schraube (Bremssattel-Halterung) ②  
 **30 Nm (3,0 m · kg)**
  - Bremsbelag ③

4. Montieren:
- Bremssattel ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
● Führungsstift ② mit Lithiumfett bestreichen.  
● Bremssattel auf den Führungsstift schieben und im Uhrzeigersinn drehen.

---

5. Montieren:
- Bremssattel-Halteschraube ①  
 **22 Nm (2,2 m · kg)**

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Bremssattel-Halteschraube mit Lithiumfett bestreichen.

---

## Hauptbremszylinder-Bauteile


1. Reinigen:
- Hauptbremszylinder
  - Hauptbremszylinder-Bauteile  
Mit Bremsflüssigkeit reinigen.

**FREIN AVANT (TT-R125LW)  
VORDERRADBREMSE (TT-R125LW)**



4. Installer:

- Diaphragme
- Couvercle de maître cylindre de frein ①
- Vis (couvercle de maître cylindre de frein) ②


 2 Nm (0,2 m · kg, 1,4 ft · lb)

**ATTENTION:**

Après la mise en place, contrôler, tout en actionnant le levier de frein, s'il y a fuite de liquide de frein au niveau des boulons de raccord du maître cylindre et de l'étrier de frein.

4. Montieren:

- Membran
- Staubschutzkappe ①
- Schrauben (Staubschutzkappe) ②

 2 Nm (0,2 m · kg)

**ACHTUNG:**

Nach der Montage bei gezogenem Handbremshebel kontrollieren, ob an den Hohl-schrauben, am Hauptbremszylinder oder am Bremssattel Bremsflüssigkeit austritt.

4. Examiner:
- Surface intérieure du tambour de frein.  
Taches d'huile/rayures → Éliminer.

<b>Huile</b>	Se servir d'un chiffon imbibé de diluant pour peinture ou de dissolvant.
<b>Rayures</b>	Utiliser de la toile émeri (polir légèrement et uniformément).

## REMONTAGE ET INSTALLATION

Ensemble flasque de frein

1. Installer:
- Came de frein ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Enduire la came de frein de graisse à base de savon au lithium.

2. Contrôler:
- Fonctionnement de la came de frein  
Fonctionnement irrégulier → Réparer.

3. Installer:
- Indicateur d'usure ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Installer l'indicateur d'usure sur la came de frein en veillant à aligner l'ergot de l'indicateur d'usure ② et la fente de la came de frein ③.

4. Installer:
- Bielle de frein ①
- 10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)**

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Installer le levier de came de frein par rapport au poinçon de repère ④ comme indiqué.

4. Kontrollieren:
- Bremstrommel-Oberfläche (innen)  
Öl/Kratzer → Entfernen.

<b>Öl</b>	Einen mit Verdünner oder einem Lösungsmittel getränkten Lappen verwenden.
<b>Kratzer</b>	Schmirgelleinen verwenden (vorsichtig und gleichmäßig polieren).

## ZUSAMMENBAU UND MONTAGE

Bremsankerplatte

1. Montieren:
- Bremsnocken ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Lithiumfett auf Bremsnocken auftragen.

2. Prüfen:
- Bremsnocken-Betätigung  
Schwergängigkeit → Reparieren.

3. Montieren:
- Verschleißanzeiger ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Bei der Montage des Verschleißanzeigers auf der Bremsnockenwelle die Nase ② des Verschleißanzeigers auf die Kerben ③ der Bremsnockenwelle ausrichten.

4. Montieren:
- Bremsnocken-Betätigungshebel ①
- 10 Nm (1,0 m · kg)**

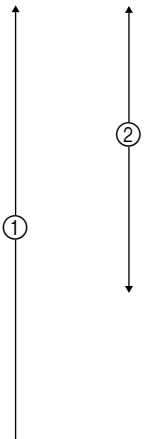
**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Den Bremsnocken-Betätigungshebel in bezug auf die Stanzmarkierung ② montieren, wie in der Abbildung gezeigt.

**DÉMONTAGE DE LA FOURCHE AVANT**

Déposes à effectuer:

① Dépose de la bague d'étanchéité

② Dépose de la tige d'amortisseur

Déposes à effectuer	Ordre	Nom de pièce	Qté	Remarques
		<b>DÉMONTAGE DE LA FOURCHE AVANT</b>		
	①	Manchon antipoussière	1	
	②	Boulon capuchon	1	Se reporter à "ÉLÉMENTS À DÉPOSER".
	③	Entretoise	1	
	④	Rondelle	1	
	⑤	Ressort de fourche	1	Vidanger l'huile de fourche.
	⑥	Joint antipoussière	1	
	⑦	Clip de maintien	1	
	⑧	Boulon (tige d'amortisseur)	1	
	⑨	Tige d'amortisseur	1	Utiliser l'outil spécial.
	⑩	Tube plongeur	1	Se reporter à "ÉLÉMENTS À DÉPOSER".
	⑪	Butée d'huile	1	
	⑫	Bague coulissante de piston	1	
	⑬	Bague d'étanchéité	1	
⑭	Fourreau	1		

**TELESKOPGABEL ZERLEGEN**

Demontage-Arbeiten:

① Dichtring demontieren

② Dämpferrohr demontieren

Demontage-Arbeiten	Reihenfolge	Bauteil	Anz.	Bemerkungen
		<b>TELESKOPGABEL ZERLEGEN</b>		
	①	Staubmanschette	1	
	②	Verschlußschraube	1	Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".
	③	Distanzhülse	1	
	④	Unterlegscheibe	1	
	⑤	Gabelfeder	1	Gabelöl ablassen.
	⑥	Dichtring	1	
	⑦	Sicherungsring	1	
	⑧	Schraube (Dämpferrohr)	1	
	⑨	Dämpferrohr	1	Spezialwerkzeug verwenden.
	⑩	Standrohr	1	Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".
	⑪	Dämpferrohrbuchse	1	
	⑫	Metallhülse	1	
	⑬	Dichtring	1	
⑭	Tauchrohr	1		

**5. Installer:**

- Bague d'étanchéité ① **New**

**N.B.:**

- Enduire le tube plongeur d'huile de fourche.
- Pour installer la bague d'étanchéité sans abîmer les lèvres de la bague d'étanchéité, se servir d'une toile en plastique ② enduite d'huile de fourche.
- Monter la bague d'étanchéité en veillant à ce que son côté porteur de la marque ou du repère du fabricant soit dirigé vers le haut.
- Forcer la bague d'étanchéité dans le fourreau à l'aide de l'accessoire de l'outil de montage de joint de fourche (ø30) ② et du poids de montage de joint de fourche ③.



**Poids de montage de joint de fourche:**  
**YM-33963/90890-01367**  
**Accessoire de l'outil de montage de**  
**joint de fourche:**  
**YM-33281/90890-01400**

**6. Installer:**

- Clip de maintien ①

**N.B.:**

Loger correctement le clip de maintien dans la rainure du fourreau.

**7. Installer:**

Joint antipoussière ①

**N.B.:**

Enduire le tube plongeur de graisse à base de savon au lithium.

**8. Contrôler:**

- Coulisement régulier du tube plongeur  
Étroitesse/points durs/surface inégale →  
Recommencer les étapes 2 à 7.

**5. Montieren:**

- Dichtring ① **New**

**HINWEIS:**

- Gabelöl auf das Standrohr auftragen.
- Bei der Montage des Dichtrings mit Gabelöl bestrichene Vinyl-Montagehilfe ② verwenden, um Dichtlippe des Dichtrings zu schützen.
- Dichtringe so einbauen, daß die Herstellerbeschriftung oder Teilenummer sichtbar bleibt.
- Dichtring mit Gabeldichtring-Treibhülse (ø30) ② und Gabeldichtring-Treiber ③ im Tauchrohr montieren.



**Gabeldichtring-Treiber**  
**YM-33963/90890-01367**  
**Gabeldichtring-Führungshülse**  
**YM-33281/90890-01400**

**6. Montieren:**

- Sicherungsring ①

**HINWEIS:**

Sicherungsring richtig in die Nut im Tauchrohr einpassen.

**7. Montieren:**


- Staubschutz ①

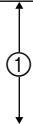
**HINWEIS:**

Lithiumfett auf Standrohr auftragen.

**8. Prüfen:**

- Leichtgängigkeit des Standrohrs  
Schwergängigkeit/Klemmen/Rauhigkeit → Schritte 2 bis 7 wiederholen.


Déposes à effectuer	Ordre	Nom de pièce	Qté	Remarques
	9	Entretoise épaulée	1	Se reporter à "ÉLÉMENTS À DÉPOSER".
	10	Poignée de guidon (gauche)	1	
	11	Demi-palier supérieur de guidon	2	
	12	Guidon	1	

Demontage-Arbeiten	Reihen- folge	Bauteil	Anz.	Bemerkungen
	9	Distanzscheibe	1	Siehe unter "DEMONTAGEPUNKTE".
	10	Lenkergriff (links)	1	
	11	Lenkerhalter	2	
	12	Lenker	1	



## 6. Installer:


**TT-R125**

- Bride de fixation du levier de frein avant ①
- Boulons (bride de fixation du levier de frein avant) ②  **4 Nm (0,4 m · kg, 2,9 ft · lb)**
- Câble de frein avant ③
- Bride

**N.B.:**

Enduire de graisse à base de savon au lithium l'extrémité du câble de frein.


**TT-R125LW**

- Maître cylindre de frein ①
- Demi-palier de fixation de maître cylindre de frein ②
- Boulon (demi-palier de fixation de maître cylindre de frein) ③  **9 Nm (0,9 m · kg, 6,5 ft · lb)**

**N.B.:**

- Monter le support de sorte que la flèche ③ pointe vers le haut.
- Serrer d'abord les boulons supérieurs du demi-palier de fixation de, puis serrer les boulons inférieurs.

## 7. Installer:

- Coupe-circuit du moteur ①
- Demi-palier de levier d'embrayage ②
- Boulons (bride de fixation levier d'embrayage) ③  **4 Nm (0,4 m · kg, 2,9 ft · lb)**

**N.B.:**

- Placer le coupe-circuit du moteur et la bride de fixation du levier d'embrayage en respectant les écarts figurant sur l'illustration.
- Faire passer le fil de coupe-circuit du moteur par le centre de la bride de fixation du levier d'embrayage.

## 8. Installer:

- Câble d'embrayage ①
- Bride

**N.B.:**


Enduire de graisse à base de savon au lithium l'extrémité du câble d'embrayage.

## 9. Régler:

- Course du levier de frein  
Se reporter à "RÉGLAGE DU FREIN AVANT" au CHAPITRE 3.
- Garde du levier d'embrayage  
Se reporter à "RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE" au CHAPITRE 3.

## 6. Montieren:


**TT-R125**

- Handbremshebel-Halterung ①
- Schrauben (Handbremshebel-Halterung) ②  **4 Nm (0,4 m · kg)**
- Bremszug (vorne) ③
- Klemme

**HINWEIS:**

Bremszugende mit Lithiumfett bestreichen.


**TT-R125LW**

- Hauptbremszylinder ①
- Hauptbremszylinder-Halterung ②
- Schrauben (Hauptbremszylinder-Halterung) ③  **9 Nm (0,9 m · kg)**

**HINWEIS:**

- Die Halterung so einbauen, daß die Pfeilmarkierung ③ nach oben weist.
- Zuerst die obere Schraube der Hauptbremszylinder-Halterung und anschließend die untere Schraube festziehen.

## 7. Montieren:

- Motorstoppschalter ①
- Kupplungsgriff-Halter ②
- Schrauben (Kupplungsgriff-Halter) ③  **4 Nm (0,4 m · kg)**

**HINWEIS:**

- Motorstoppschalter und Kupplungsgriff-Halter gemäß Abbildung montieren.
- Motorstoppschalter-Kabel mittig über Kupplungsgriff-Halter leiten.

## 8. Montieren:

- Kupplungszug ①
- Schlauchschelle

**HINWEIS:**


Kupplungszugende mit Lithiumfett bestreichen.

## 9. Einstellen:

- Kupplungshebelspiel  
Siehe unter "VORDERRADBREMSE EINSTELLEN" in KAPITEL 3.
- Bremshebelspiel  
Siehe unter "KUPPLUNG EINSTELLEN" in KAPITEL 3.


4. Installer:
- Té inférieur ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Enduire le roulement de graisse à base de savon au lithium.

5. Installer:
- Écrou crénelé inférieur ①
-  **20 Nm (2,0 m · kg, 14 ft · lb)**
- Rondelle en caoutchouc
  - Écrou crénelé supérieur
  - Rondelle-frein
- Serrer l'écrou crénelé à l'aide de la clé pour écrou de direction ②.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Monter l'écrou crénelé inférieur en veillant à diriger sa partie la plus chanfreinée ③ vers le bas.

Se reporter à "CONTRÔLE ET RÉGLAGE DE LA TÊTE DE FOURCHE" au CHAPITRE 3.

6. Contrôler la colonne de direction en le tournant de butée à butée. S'il y a le moindre point dur, démonter l'ensemble colonne de direction et examiner les paliers de colonne de direction.
7. Installer:
- Té supérieur ①
  - Écrou de colonne de direction ②
  - Support du bouton de starter ③
-  **10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)**

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Ne pas serrer l'écrou de la colonne de direction à cette étape.


8. Installer:
- Bras de fourche avant ①

**N.B.:** \_\_\_\_\_

- Serrer les boulons de pincement de quelques tours (té inférieur) ②.
- Serrer les boulons de pincement de quelques tours (té supérieur).


4. Montieren:
- Untere Gabelbrücke ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Lithiumfett auf Lager auftragen.

5. Montieren:
- Ringmutter (oben) ①
-  **20 Nm (2,0 m · kg)**
- Gummischeibe
  - Ringmutter (unten)
  - Sicherungsscheibe
- Die Ringmutter mit dem Lenkmutternschlüssel ② festziehen.

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Bei der Montage der unteren Ringmutter darauf achten, daß die Anfasung ③ nach unten weist.

Siehe "LENKKOPF KONTROLLIEREN UND EINSTELLEN" in KAPITEL 3.

6. Den Lenkschaft zum Prüfen zwischen dem rechten und dem linken Anschlag hin und her bewegen. Falls an einer Stelle Widerstand spürbar ist, den Lenkschaft demonstrieren und die Kugellager kontrollieren.
7. Montieren:
- Obere Gabelbrücke ①
  - Lenkschaftmutter ②
  - Chokezughalter ③
-  **10 Nm (1,0 m · kg)**

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Lenkschaftmutter noch nicht festziehen.

8. Montieren:
- Teleskopgabel ①

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_

- Die Klemmschrauben ② der unteren Gabelbrücke vorläufig festziehen.
- Die Klemmschrauben der oberen Gabelbrücke noch nicht festziehen.

**Bras de raccordement**

1. Examiner:
  - Entretoise épaulée ①
  - Bague ②  
Endommagement/piqûres → Remplacer l'entretoise et la bague.
2. Examiner:
  - Cache antipoussière ③  
Endommagement → Remplacer.
3. Examiner:
  - Bras de raccordement ④  
Endommagement/déformations/craquelures → Remplacer.

**Verbindungsgelenk**

1. Prüfen:
  - Distanzhülse ①
  - Lagerbuchse ②  
Beschädigung/Pittingbildung → Distanzhülse und Lagerbuchse komplett erneuern.
2. Prüfen:
  - Staubschutz ③  
Beschädigung → Erneuern.
3. Prüfen:
  - Verbindungsgelenk ④  
Beschädigung/Verbiegung/Kratzer → Erneuern.

**REMONTAGE ET INSTALLATION****Bague**

1. Installer:
  - Bague

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
S'assurer d'enfoncer les bagues de sorte qu'elles s'alignent sur le sommet du bras de raccordement et du basculeur.

---

**Bras oscillant**

1. Installer:
  - Bague ①
  - Caches antipoussière ②  
sur le bras oscillant.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Enduire la bague et la lèvre du cache antipoussière de graisse au bisulfure de molybdène.

---

**ZUSAMMENBAU UND MONTAGE****Lagerbuchse**

1. Montieren:
  - Lagerbuchse

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Die Lagerbuchsen müssen so eingepreßt werden, daß sie eine Ebene bilden mit der Oberfläche des Verbindungsgelenks und des Umlenkhebels.

---

**Schwinge zusammenbauen**

1. Montieren:
  - Lagerbuchse ①
  - Staubschutz ②  
(an der Schwinge)

**HINWEIS:** \_\_\_\_\_  
Lagerbuchsen und Dichtlippen der Staubschutzabdeckungen mit Molybdändisulfid bestreichen.

---

REMARQUE CONCERNANT LA  
MANIPULATION

**⚠ AVERTISSEMENT**

Cet amortisseur contient de l'azote sous forte pression. Afin d'éviter tout danger d'explosion, lire attentivement les informations ci-dessous avant de manipuler l'amortisseur.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels résultant d'une mauvaise manipulation.

1. Ne jamais manipuler frauduleusement ou tenter d'ouvrir l'amortisseur arrière.
2. Ne jamais jeter l'amortisseur arrière au feu ni le soumettre à d'autres sources de chaleur élevée. L'amortisseur arrière risque d'exploser en raison de la dilatation de l'azote ou de l'endommagement du flexible.
3. Être attentif à n'endommager aucune pièce de l'amortisseur arrière. Un amortisseur endommagé va limiter les performances d'amortissement ou entraîner un mauvais fonctionnement.
4. Veiller à ne pas griffer la surface de contact de la tige, de l'huile risque de s'écouler.
5. Avant de jeter l'amortisseur arrière, consulter la section "Remarques sur la mise au rebut".

REMARQUES SUR LA MISE AU REBUT  
(CONCESSIONNAIRES YAMAHA  
UNIQUEMENT)

Il est indispensable d'éliminer la pression du gaz avant de jeter l'amortisseur arrière et sa bonbonne. Pour ce faire, forer un trou de 2 à 3 mm (0,08 à 0,12 in) à travers la paroi du cylindre de gaz en un point situé à 12 mm (0,5 in) ⓐ de son extrémité comme illustré.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Porter des lunettes pour se protéger des projections de gaz et/ou de particules de métal.

HANDHABUNGSHINWEIS

**⚠ WARNUNG**

Dieser Hinterradstoßdämpfer enthält Hochdruck-Stickstoffgas. Um die Gefahr einer Explosion zu vermeiden, müssen die folgenden Informationen vor der Arbeit am Hinterradstoßdämpfer sorgfältig gelesen werden.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schäden oder Verletzungen, die auf einen unsachgemäßen Umgang mit dem Dämpfer zurückzuführen sind.

1. Niemals versuchen, den Hinterradstoßdämpfer zu öffnen.
2. Niemals den Hinterradstoßdämpfer in eine offene Flamme oder eine andere Wärmequelle werfen. Der Hinterradstoßdämpfer kann als Folge der Ausdehnung des Stickstoffgases und/oder einer Beschädigung des Schlauches explodieren.
3. Es dürfen keine Teile des Hinterradstoßdämpfers beschädigt werden. Ein beschädigter Hinterradstoßdämpfer beeinträchtigt die Dämpfung und kann zu Fehlfunktionen führen.
4. Vorsichtig arbeiten, um keine Kratzer auf der Kolbenstange mit dem Zylinder zu verursachen. Andernfalls kann Öl austreten.
5. Beim Entsorgen des Hinterradstoßdämpfers müssen die Anweisungen für die Entsorgung befolgt werden.

ANWEISUNGEN FÜR DIE ENTSORGUNG  
(NUR YAMAHA-HÄNDLER)

Vor der Entsorgung eines Hinterradstoßdämpfers und eines Gaszylinders muß das Gas erst entweichen. Zu diesem Zweck muß in einem Abstand von 12 mm ⓐ von der Unterkante des Gaszylinders ein Loch von 2–3 mm gebohrt werden (siehe Abbildung).

**⚠ WARNUNG**

Augenschutz tragen, um Augenschäden durch austretendes Gas oder Metallspäne zu vermeiden.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL